

出國報告（出國類別：定期會議）

出席亞洲消防首長協會第 26 屆年會 出國報告書

服務機關：內政部消防署

姓名職稱：李 副署長 明峯

鄭 科 長 志強


派赴國家：韓國（大邱）

出國參訪期間：99 年 8 月 16 日至 8 月 21 日

報告繳交日期：99 年 11 月 16 日



出國報告審核表

出國報告名稱：出席亞洲消防首長協會第 26 屆年會出國報告書		
出國人姓名 (2 人以上，以 1 人為代表)	職稱	服務單位
李明峯 鄭志強	副署長 科長	內政部消防署
出國類別	<input type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 定期會議 (例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)	
出國期間：99 年 8 月 16 日至 99 年 8 月 21 日		報告繳交日期：99 年 11 月 16 日
計畫主辦機關審核意見	<input checked="" type="checkbox"/> 1.依限繳交出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 2.格式完整 (本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」) <input checked="" type="checkbox"/> 3.無抄襲相關出國報告 <input checked="" type="checkbox"/> 4.內容充實完備 <input checked="" type="checkbox"/> 5.建議具參考價值 <input checked="" type="checkbox"/> 6.送本機關參考或研辦 <input checked="" type="checkbox"/> 7.送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 8.退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 <input type="checkbox"/> 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 9.本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會 (說明會)，與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 勤教會議知識分享 <input type="checkbox"/> 10.其他處理意見及方式：	
	審核人	一級單位主管 

說明：

- 一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。

提要表

系統識別號：	C09903111					
計畫名稱：	參加亞洲消防首長協會(IFCAA)第26屆年會					
報告名稱：	出席亞洲消防首長協會第26屆年會出國報告書					
計畫主辦機關：	內政部消防署					
出國人員：	姓名	服務機關	服務單位	職稱	官職等	E-MAIL 信箱
	李明峯	內政部消防署		副署長	簡任(派)	
	鄭志強	內政部消防署	火災預防組	科長	薦任(派)	聯絡人jiching@nfa.gov.tw
前往地區：	韓國					
參訪機關：	韓國大邱展覽館(IFCAA年會會場) 韓國消防產業研究院					
出國類別：	其他					
出國期間：	民國99年08月16日至民國99年08月21日					
報告日期：	民國99年11月16日					
關鍵詞：	亞洲消防首長協會年會					
報告書頁數：	40頁					
報告內容摘要：	<p>亞洲消防首長協會(International Fire Chiefs' Association of Asia, 簡稱IFCAA)成立於1960年,總部秘書處設於日本東京,成員主要係由亞洲及大洋洲各國的消防首長所組成,每二年定期召開年會一次,現有會員來自日本、澳洲及我國等24個國家及地區。協會主要目的在於藉由國與國的交流,促進消防防災資訊與技術的合作,提昇亞洲及大洋洲地區災害預防與應變的能力。我國曾於2004年在台北主辦第23屆年會,為能持續與亞洲及大洋洲各國消防首長保持良好關係與互動,及與國際消防工作團體進行經驗分享,建立國際交流管道,參加亞洲消防首長協會年會及各項活動,是我國參與國際消防事務的一個重要平台。本次2010 IFCAA 第26屆年會於2010年8月18日(星期三)至8月20日(星期五)在韓國大邱展覽中心EXCO舉行,主題為「全球災害環境的轉變及消防服務的角色(Changes of Global Disaster Environment and Role of Fire Services)」,係鑑於地球環境的暖化,造成環境變化與災難發生的頻率比以往更頻繁、嚴重及複雜,例如:最近中國四川的土石流、巴基斯坦的洪災、及海地的地震等大型天然災害,造成大量人員傷亡及財物損失,使各國強烈的感覺到如何提高安全及重視生命,是災害應變單位的首要任務。是以,每一位消防或災害應變的首長皆體會,絕對需要不斷努力及自我提升,參採其他國家的經驗,方能應付不斷變化的災害。</p>					
電子全文檔：	C09903111_01.doc					
出國報告審核表：	C09903111_A.doc					
限閱與否：	否					
專責人員姓名：	鄭翰濤					
專責人員電話：	02-81959113					

摘 要

亞洲消防首長協會 (International Fire Chiefs' Association of Asia, 簡稱 IFCAA) 成立於 1960 年, 總部秘書處設於日本東京, 成員主要係由亞洲及大洋洲各國的消防首長所組成, 每二年定期召開年會一次, 現有會員來自日本、澳洲及我國等 24 個國家及地區。協會主要目的在於藉由國與國的交流, 促進消防防災資訊與技術的合作, 提昇亞洲及大洋洲地區災害預防與應變的能力。我國曾於 2004 年在台北主辦第 23 屆年會, 為能持續與亞洲及大洋洲各國消防首長保持良好關係與互動, 及與國際消防工作團體進行經驗分享, 建立國際交流管道, 參加亞洲消防首長協會年會及各項活動, 是我國參與國際消防事務的一個重要平台。

本次 2010 IFCAA 第 26 屆年會於 2010 年 8 月 18 日 (星期三) 至 8 月 20 日 (星期五) 在韓國大邱展覽中心 EXCO 舉行, 主題為「全球災害環境的轉變及消防服務的角色 (Changes of Global Disaster Environment and Role of Fire Services)」, 係鑑於地球環境的暖化, 造成環境變化與災難發生的頻率比以往更頻繁、嚴重及複雜, 例如: 最近中國四川的土石流、巴基斯坦的洪災、及海地的地震等大型天然災害, 造成大量人員傷亡及財物損失, 使各國強烈的感覺到如何提高安全及重視生命, 是災害應變單位的首要任務。是以, 每一位消防或災害應變的首長皆體會, 絕對需要不斷努力及自我提升, 參採其他國家的經驗, 方能應付不斷變化的災害。

出席亞洲消防首長協會第 26 屆年會出國報告書

目 次

壹、前言及目的.....	1
貳、會議過程.....	2
參、亞洲消防首長協會簡介.....	3
肆、第 26 屆年會會議議程及內容.....	4
伍、參訪韓國消防產業研究院及參觀韓國大邱 2010 消防防災展.....	11
一、參訪韓國消防產業研究院	
二、參觀韓國大邱 2010 消防防災展	
陸、心得與建議.....	18
柒、附錄	
一、第 26 屆年會會議照片集錦	
二、理事會議資料（新進正式會員、第 26 屆總會年會程序、決議 案草案、宣言草案等）	
三、韓國大邱國際防災展 2010 展覽攤位配置圖及參展單位	
四、年會審議資料（新進正式會員、第 25 會計年度業務報告及收 支決算、第 26 會計年度業務計畫及收支預算、決議案、宣言 案等）	

出席亞洲消防首長協會第 26 屆年會出國報告書

壹、前言及目的

亞洲消防首長協會（International Fire Chiefs' Association of Asia, 簡稱 IFCAA）成立於 1960 年，總部秘書處設於日本東京，成員主要係由亞洲及大洋洲各國的消防首長所組成，每二年定期召開年會一次，現有會員來自日本、澳洲及我國等 24 個國家及地區。協會主要目的在於藉由國與國的交流，促進消防防災資訊與技術的合作，提昇亞洲及大洋洲地區災害預防與應變的能力。我國曾於 2004 年在台北主辦第 23 屆年會，為能持續與亞洲及大洋洲各國消防首長保持良好關係與互動，及與國際消防工作團體進行經驗分享，建立國際交流管道，參加亞洲消防首長協會年會及各項活動，是我國參與國際消防事務的一個重要平台。

本次 2010 IFCAA 第 26 屆年會於 2010 年 8 月 18 日（星期三）至 8 月 20 日（星期五）在韓國大邱展覽中心 EXCO 舉行，主題為「全球災害環境的轉變及消防服務的角色（Changes of Global Disaster Environment and Role of Fire Services）」，係鑑於地球環境的暖化，造成環境變化與災難發生的頻率比以往更頻繁、嚴重及複雜，例如：最近中國四川的土石流、巴基斯坦的洪災、及海地的地震等大型天然災害，造成大量人員傷亡及財物損失，使各國強烈的感覺到如何提高安全及重視生命，是災害應變單位的首要任務。是以，每一位消防或災害應變的首長皆體會，絕對需要不斷努力及自我提升，參採其他國家的經驗，方能應付不斷變化的災害。

本屆年會除了理事會、例行會議外，並邀請韓國、新加坡、馬來西亞、日本、香港、科威特等國家的專家，分享他們在國際支援、火災預防、國際災害救助、社區火災預防、建立消防救護體制的經驗及

目前消防單位所遇問題的解決方案。因此，基於我國是亞洲消防首長協會的正式會員，除了有參加二年一次年會的義務外，也負有推動亞洲及大洋洲間消防、災害搶救及國際支援工作的責任，且藉由參加本次年會，蒐集各國對當前消防工作的發展方向，作為國內制定消防、災害預防與應變政策時的參考。

貳、會議過程

一、出國人員：李副署長明峯、火災預防組鄭科長志強

二、出國行程：

日期	星期	行程及內容	備註
8月16日	一	台北啓程韓國首爾	
8月17日	二	參訪韓國消防產業研究院。(446-909 京畿道龍仁市器興區芝古洞 136 番地)	
8月18日	三	1.韓國首爾至大邱行程。 2.辦理消防首長協會會員註冊(韓國大邱 EXCO 展覽館)。 3.參加亞洲消防首長協會理事會議及歡迎晚會。	
8月19日	四	參加亞洲消防首長協會第 26 屆年會開幕式及例行會議。	
8月20日	五	1.參加亞洲消防首長協會第 26 屆年會專題演說。 2.參加國際消防防災展 2010 開幕及技術研討會。 3.參加消防首長協會第 26 屆年會閉幕及記者會。	
8月21日	六	韓國大邱返程台北。	

叁、亞洲消防首長協會簡介

一、協會設立

該協會係於 1960 年 5 月 26 日成立於日本東京，英文全名為 International Fire Chiefs' Association of Asia（簡稱 IFCAA），主要發起國為日本及菲律賓、泰國等國，目前加入該協會之會員約有 914 人，成員包括日本、台灣、澳洲、巴林、孟加拉、汶萊、香港、印尼、以色列、韓國、馬來西亞、外蒙古、紐西蘭、巴布亞紐幾內亞、菲律賓、新加坡、泰國、印度、伊朗、科威特、斯里蘭卡、敘利亞以及巴基斯坦等 22 個國家及 2 個地區所組成。

二、設立性質

亞洲消防首長協會的會員主要來自亞洲各國的消防、災害應變的首長，其中理事成員除日本由主要城市的消防局長擔任外，其它國家均以當地最高消防首長為理事，屬官方性質，理事採行職位制，遇有職務異動時，理事的身分自動由新人選遞補。此外，會員多以地區性消防、災害應變組織首長為主體；因此，召開年會過程，均不擺設各國國旗，或演奏各國國歌。其中，幕僚單位由日本東京消防廳擔任，直接與亞洲各國的消防、災害應變組織連繫合作，所以並不透過一般的外交管道。該協會對我國代表的用語，均統一稱呼「台灣」。

三、會議召開方式及協會首長

該協會每兩年召開一次年會，採日本承辦一屆，他國承辦次屆之輪流舉辦方式，歷屆年會辦理地點及時間詳如下表：

屆次	時間	主辦單位	屆次	時間	主辦單位
第 1 屆	1960.05	東京都	第 15 屆	1988.11	新加坡

第 2 屆	1962.05	東京都	第 16 屆	1990.05	名古屋市
第 3 屆	1964.10	東京都	第 17 屆	1992.08	馬來西亞吉隆坡
第 4 屆	1966.11	泰國曼谷	第 18 屆	1994.10	東京都
第 5 屆	1968.10	菲律賓	第 19 屆	1996.10	泰國曼谷
第 6 屆	1970.06	大阪市	第 20 屆	1998.10	福岡市
第 7 屆	停辦	以色列	第 21 屆	2000.08	馬來西亞吉隆坡
第 8 屆	1974.05	名古屋市	第 22 屆	2002.07	京都市
第 9 屆	1976.06	韓國	第 23 屆	2004.10	台灣
第 10 屆	1978.11	新加坡	第 24 屆	2006.06	澳洲
第 11 屆	1980.11	印度德里	第 25 屆	2008.06	日本東京
第 12 屆	1982.11	東京都	第 26 屆	2010.08	韓國大邱
第 13 屆	1984.11	菲律賓馬尼拉	第 27 屆	未定	日本北海道
第 14 屆	1986.05	廣島市			

四、理事會組織

現任會長由日本東京都消防廳總監擔任，副會長四名，分別為香港、馬來西亞、新加坡及泰國之消防首長擔任，協會理事則由其他各國的消防首長擔任，任期為四年。

五、目前推動重要工作

- (一) 於理事會下設幹事會，結合亞洲各國消防專業人員，研訂各項消防搶救器材基準，建立亞洲消防標準。
- (二) 加強各國消防防災技術交流及資訊互通。
- (三) 致力建構亞洲防災安全環境。

肆、第 26 屆年會會議議程及重要內容

一、IFCAA 年會會議議程

8 月 18 日 (星期三)

13:00 開始註冊 (EXCO Lobby 1F)

17:00 ~ 17:50 理事會議 (Directors' Meeting, EXCO-Conference room 314)

18:10 ~ 19:30 IFCAA 年會歡迎晚會 (Welcome Reception, Geumho B1F)

8 月 19 日 (星期四)

- 08:00 開始註冊
- 09:30 ~ 10:30 開幕典禮 (Opening Ceremony, EXCO-1 Convention hall)
- 10:50 ~ 11:40 例行會議 (Regular Session, EXCO-1 Convention hall)
- 11:50 ~ 13:00 午餐 (Lunch, Banquet Room B1F)
- 13:30 ~ 17:00 技術參訪 (Technical Visit, Daegu Safety Theme Park and more)
- 18:00 ~ 20:00 會議晚會 (Conference Dinner, Inter-Brugo Hotel Blue Bell)
- 8 月 20 日 (星期五)**
- 09:30 ~ 10:30 專題演說 (Commemorative Host Address & Commemorative Guest Address, EXCO International Conference room 306)
- 10:40 ~ 12:00 2010 韓國消防安全展開幕 (Fire & Safety EXPO Korea 2010 Opening Ceremony, EXCO Main Entrance, Exhibition hall)
- 12:00 ~ 13:00 午餐 (Lunch, Banquet Room B1F)
- 13:00 ~ 16:15 研討會 I、II (Presentation Session I、II, EXCO Conference room 306)
- 16:30 ~ 17:00 閉幕 (Closing Ceremony, EXCO Conference room 306)
- 17:10 ~ 17:50 記者會 (Press Conference, EXCO Conference room 306)
- 18:00 ~ 19:00 歡送 (Farewell Event, Palgong B1F)

二、主要行程之會議內容

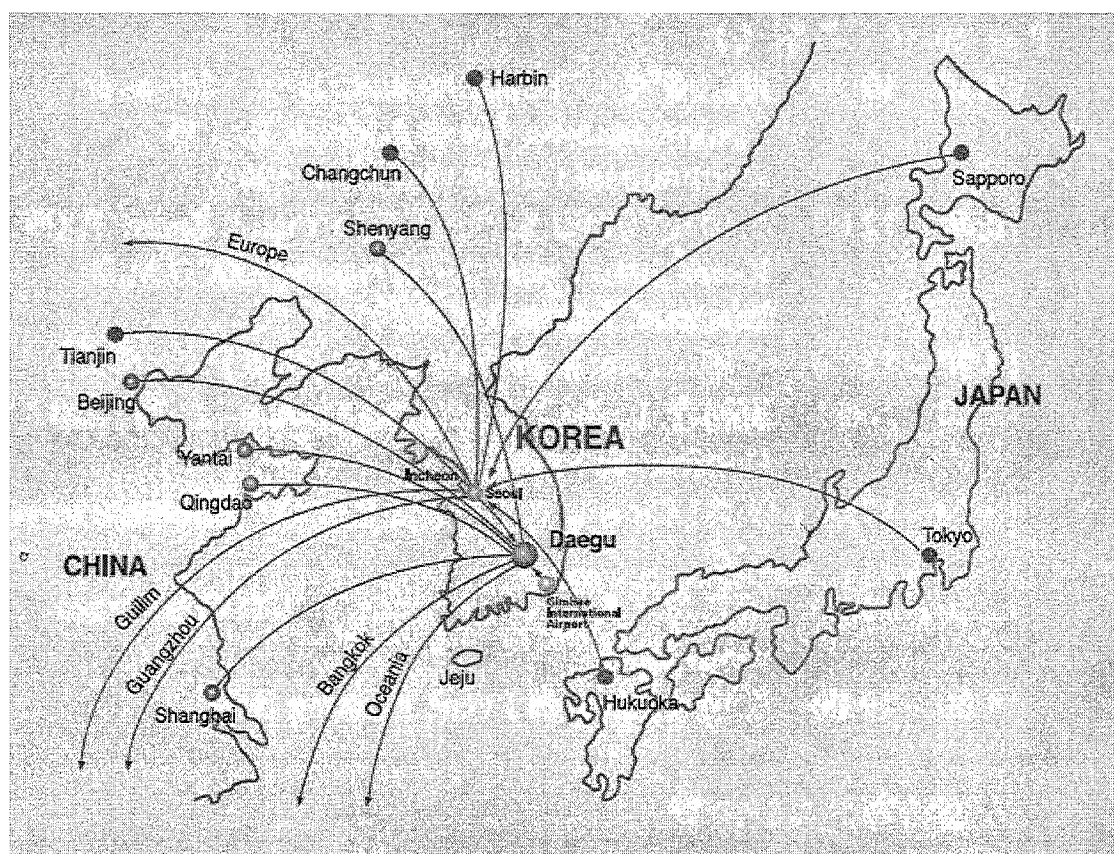
亞洲消防首長協會第 26 屆年會於 99 年 8 月 18 日(星期三)至 20 日 (星期五) 於韓國大邱展覽館 (EXCO) 舉行，我國由消防署李副署長明峯率火災預防組鄭科長志強與會。

本次行程主要參加理事會議、年會開幕式、例行會議、防災展開幕式、閉幕式、以及記者會等，以下將就各會議之議程及內容摘要說明。

(一)理事會議

本次理事會於 8 月 18 日（星期三）17 時在韓國大邱展覽館 314 會議室（Daegu Exhibition & Convention Center, EXCO）舉行，其會議程序依序為 1.開會、2.主辦單位致詞、3.會長致詞、4.介紹與會人員、5.選舉主席、6.議案審議、7.散會，參加會議有 30 個國家或區域代表人。

The way to Daegu



本次年會及消防防災展之韓國大邱交通及展覽館位置圖

理事會審議之議案如下：

- 1.新加入正式會員討論案：本次申請加入正式會員有印度（India）1 人、伊朗（Iran）2 人、以及菲律賓（Philippines）3 人，計 6 人。

(1)印度：西 Bengal 消防及緊急服務局局長 Mr. Debapriya

Biswas 1 人。

(2) 伊朗：Tehran 消防局國際事務部長 Mr. Behrooz Tashakor Kaleh Sar 及火災預防部次長 Mr. Davood Barati 等 2 人。

(3) 菲律賓：Angeles 市消防廳本部消防長 Mr. Jimmy C Suba、消防廳第 3 地區副本部長 Mr. Emmanuel M Arrozl、Davao 市消防廳本部長 Mr. Wilberto Rico Neil Ang Kwan Tiu 等 3 人。

2. 總會第 26 屆年會會議討論提案：

- (1) 第 25 會計年度 (2008 & 2009) 業務報告；
- (2) 第 25 會計年度 (2008 & 2009) 收支決算報告；
- (3) 第 26 會計年度 (2010 & 2011) 業務計畫報告；
- (4) 第 26 會計年度 (2010 & 2011) 收支預算報告；
- (5) 提升消防救助隊搶救能力及強化國際聯繫決議案；
- (6) 理事會成員改選；
- (7) 召開第 27 屆年會準備事宜。

3. 理事會討論結論：

- (1) 第 25 會計年度 (2008 & 2009) 業務報告，照案通過；
- (2) 第 25 會計年度 (2008 & 2009) 收支決算報告，照案通過；
- (3) 第 26 會計年度 (2010 & 2011) 業務計畫報告，照案通過；
- (4) 第 26 會計年度 (2010 & 2011) 收支預算報告，照案通過；
- (5) 提升消防救助隊搶救能力及強化國際聯繫決議案，照

案通過；

(6)理事會成員改選結果；

會 長	東京消防廳總監	新井 雄治
副會長	香港消防局長	盧振雄
	馬來西亞消防救助廳長	Dato' Hamzah Bin Abu Bakar
	菲律賓消防廳長	Rolando M Bandillia JR. Ceso
	新加坡民防局長	Peter Benedict Lin Sin Pang

理 事 各國、區域現職理事繼續留任

(7)召開第 27 屆年會準備事宜：由日本北海道主辦。

(二)第 26 屆 IFCAA 總會年會開幕式

本次年會開幕式於 8 月 19 日（星期四）9 時 30 分舉行，為時 1 小時，假韓國大邱展覽館 5 樓（EXCO）舉行，與會貴賓有副會長（4 人）、海外理事（10）、來賓（2 人）、韓國全國消防首長、消防機關構、參加來賓，合計約 350 人，會議程序依序如下：

- 1.會議開始（播放大韓民國消防防災署【NEMA】簡介錄影帶）
- 2.宣布會議開始
- 3.祈禱
- 4.貴賓介紹
- 5.韓國消防防災署署長致歡迎詞
- 6.IFCAA 會長致詞（東京消防廳新井總監）
- 7.來賓致詞（致詞者：香港消防局長）
- 8.閉幕

(三)第 26 屆 IFCAA 總會年會例行會議

例行會議於 8 月 19 日（星期四）10 時 50 分，歷時 50

分鐘，假韓國大邱展覽館 5 樓 (EXCO) 舉行，會議程序依序如下：

1. 推舉主席

2. 報告新加入正式會員：本次申請加入正式會員有印度 1 人、伊朗 2 人、以及菲律賓 3 人，計 6 人。

3. 議案審議：

(1) 第 25 會計年度業務報告及收支決算：由 2008 年 4 月 1 日至 2010 年 3 月 31 日，主要為在日本東京辦理之第 25 屆年會等業務，收入 9,965,978 日圓、支出 6,279,722 日圓、結餘 3,686,256 日圓。

(2) 第 26 會計年度業務計畫及收支預算：由 2010 年 4 月 1 日至 2012 年 3 月 31 日止，主要計畫為辦理國際會議、加強與國際會員間的聯繫、消防技術資料交流與發行 IFCAA 刊物、與國際消防長協會 (IAFC)、消防機關審議會 (AFAC) 等團體協調聯繫，預算收入 12,204,000 日圓、支出 12,204,000 日圓。

(3) 理事會成員改選結果：

會長	東京消防廳總監	新井 雄治
副會長	香港消防局長	盧振雄
	馬來西亞消防救助廳長	Dato' Hamzah Bin Abu Bakar
	菲律賓消防廳長	Rolando M Bandillia JR. Ceso
	新加坡民防局長	Peter Benedict Lin Sin Pang

理事 各國、區域現職理事繼續留任

(4) 有效推動火災預防行政決議案，內容摘譯如下：

提升消防救助隊搶救能力及強化國際聯繫

近年來，亞洲發生如地震、海嘯等大區域的災害

頻傳，以後還有可能發生規模更嚴重的災害，顯示受害區域及附近國家間的聯繫與支援救助更為重要。

因此，IFCAA 會員所屬國家或區域的每一個消防、防災機關，其消防救助隊訓練人員相互間的交流、實施支援課題、具體方案檢討及建立各國政府國際部門之對口是必要的，以達到提升消防救助隊搶救能力及強化國際聯繫的目的。

以上決議。

(5)宣言，內容摘譯如下：

亞洲消防首長協會（IFCAA）致力於提升亞洲及大洋洲消防服務的發展已超過半個世紀，基於「消防無國界」的理念，對消防機關救災資訊、知識技術的分享、亞洲消防的發展做出了貢獻，現在已成長為成員包括亞洲及大洋洲共 22 個國家、2 個區域的國際組織。

亞洲與大洋洲常有大型地震、海嘯等天然災害，每一個會員皆在國內發展自己專有的救助專業，來保護民眾的生命與財產安全。因此，提升國內與國外的應變能力，來提升保護行動水準，是每一會員亟需努力的方向。

所有的會員齊聚韓國大邱，召開第 26 屆年會，討論「全球天然災害的挑戰與消防服務的角色」，深一層的融合協調、相互交流，使亞洲、大洋洲區域的消防防災體制間，發展國際緊急事故互助系統，並以下列為推動項目：

1.提升消防救助隊搶救能力及強化國際聯繫。

以上，大邱廣域市宣言，2010 年 8 月 20 日。

伍、參訪韓國消防產業研究院及參觀韓國大邱 2010 消防防災展

一、參訪韓國消防產業研究院

本次利用參加韓國緊急應變署於大邱主辦之亞洲消防首長協會第 26 屆年會機會，抽空於 8 月 17 日星期二，前往韓國消防產業研究院（KFI, Korea Fire Inspection Corporation, 446-909 京畿道龍仁市器興區芝古洞 136 番地）參訪。

拜會院長崔珍鍾院長、司空成好本部長、以及多名理事，並由司空成好本部長、李景植代理帶領，與試驗部、檢驗部之人員進行討論，並參觀實驗室。

（一）設立沿革

首先司空成好本部長說明協會的沿革及願景，其重要時程及事件說明如下：

- 1.開始介紹韓國消防產業技術院。
- 2.根據消防產業振興法設立的「韓國消防產業技術院」隸屬韓國緊急應變署下的一個非營利機構，其業務範圍除了辦理消防機具、器材與設備的認證外，尚有推動消防產業基礎、支援創業、培訓消防人才、加強國際合作及支援進入海外市場等。
- 3.研究院的發展沿革：
 - (1)1977 年成立，前身為韓國消防檢定協會。
 - (2)1993 年成爲 ISO TC21 指定的韓國檢定機構。
 - (3)1996 年開始有害物質案件的保管及檢定業務。

- (4)1998 年與美國 FM 認證機構簽訂技術合作協定。
- (5)2002 年設定全韓國規模最大的滅火實驗場。
- (6)2003 年成立「消防產業技術研究所」，並與美國 UL 簽訂雙方業務代理協定。
- (7)2008 年根據消防產業振興法成立消防產業技術院（前稱韓國消防檢定公社）

(二) 組織及業務

韓國產業研究院目前設有院長、會計審核部、非常設委員，下設計畫部（含計畫管理、行政管理、客戶支援等 3 部門）、技術部（含技術管理、測試與認證、消防檢查等 3 部門）、安全管理部（含危物安全、危物管理、防焰與防火等 3 部門）及工業火災支援部、工業火災研究中心等單位，如下圖 1。

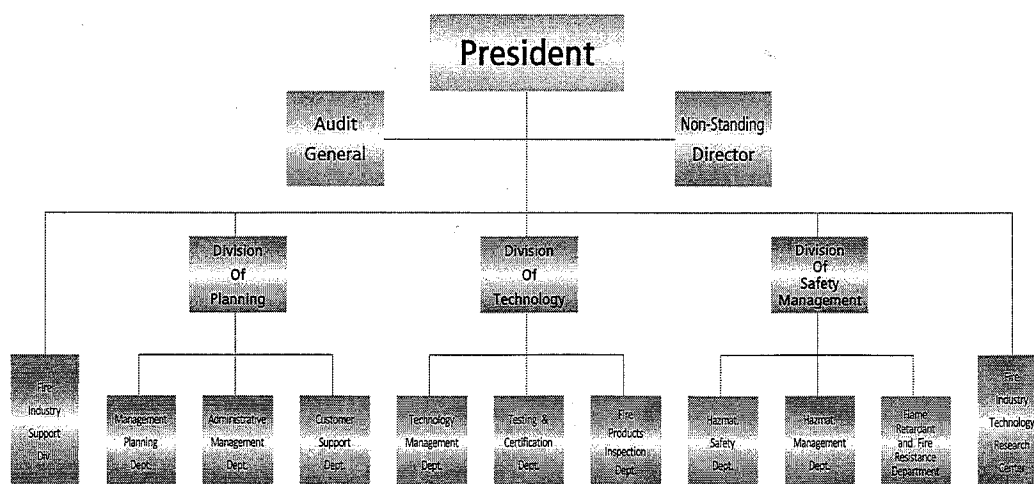


圖 1 韓國產業研究院組織圖

該院主要業務範圍如下：

- 1.消防機具、器材與設備檢定認可。
- 2.裝潢物品阻燃性試驗及建材之防火性能試驗。

- 3.性能式設計之防火性能試驗。
- 4.產業研究院之認證服務。
- 5.有害物質（公共危險物品）檢定及檢查服務。
- 6.UL、FM 檢測與認證相互承認服務。
- 7.國外機關交流技術服務。

（三）檢定業務介紹

瞭解該院得檢定業務前，先知悉檢定作業，主要係針對消防機具、器材與設備進行行試批准（認可）之作業，可分為「預先產品檢驗」及「事後產品檢驗」兩部分，在工廠製造出產品後，必須先經過預先產品檢驗及事後產品檢驗，才能獲得韓國消防產業技術院的認證，其中事後產品檢驗是針對產品樣品進行查驗。

1.檢定業務

目前之檢定項目計有 32 項，分別是滅火器（Portable fire extinguisher）、自動滅火設備（Automatic fire extinguisher ,except for self-expelling foam extinguishers）、滅火藥劑（Extinguishing agent ,except carbon dioxide extinguishing agents and self-expelling foam extinguishing agents, Simple extinguishing tools with extinguishing agent）、消防引擎（Fire engine, including quint and snorkel with non-equipped power fire pumps）、消防水帶（Fire hose）、室內消防栓（Indoor hydrant）、室外消防栓（Outside hydrant）、閘（Valve, Alarm, Pre-action & Dry-pipe）、啓動壓力開關（Initiation pressure switching device）、撒水頭（Sprinkler head）、氣體選擇閘（Gas pipe selection valve）、避難梯（Escape ladder）、自動緩降機（Automatic descending lifeline）、救助袋

(Life chute)、空氣面罩 (Air mask)、火警受信機 (Fire alarm Box)、接收器 (Receiver ,including simple receivers)、中繼器 (Transmitter)、探測器 (Detector, including single alarm detectors)、火警警鈴 (Fire bell, including alarm bell)、氣體洩漏警報設備 (Gas leakage alarm unit)、出口標示燈 (Exit light)、緊急照明燈 (Emergency light, only those with standby power supply)、箱櫃型自動滅火設備 (Cabinet type automatic fire extinguishing machine)、連結器(Coupling)、蒸氣連接器(Steamer connection)、防焰物品 (Flame-retardant matter)、消防幫浦 (Fire pump, for power & movement)、噴頭 (Nozzle)、流水檢知器 (Deluge valve)、洩漏警報系統 (Current leakage alarm system) 等，其檢查流程如圖 2。

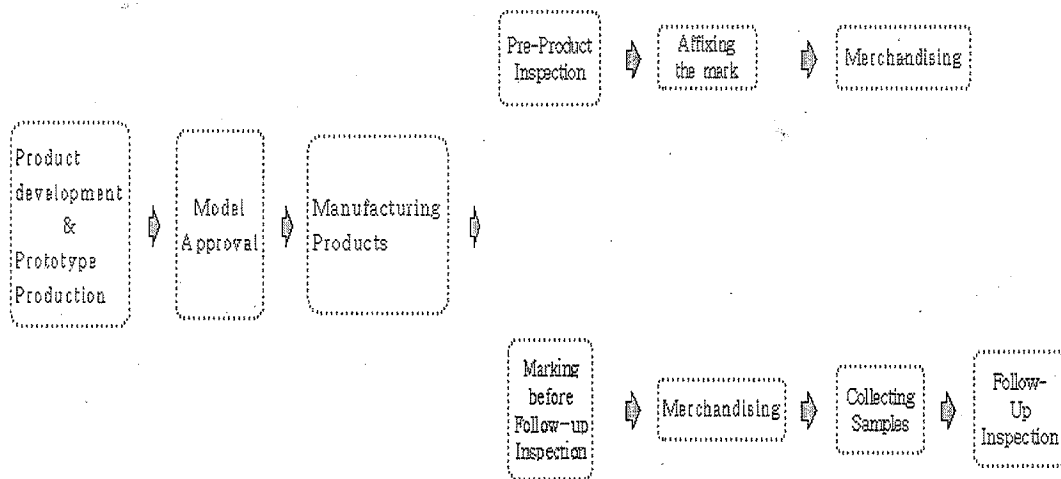


圖 2 消防機具、器材及設備檢查流程

2. 阻燃試驗

阻燃性能試驗係檢驗建築物室內用品之阻燃性能，檢驗項目計有 8 項，包括窗簾 (Curtains)、地毯 (Carpet)、壁紙 (Wallpapers)、合板 (Plywoods)、纖維板 (Fiberboards)、舞台螢幕 (Stage Screens)、螢幕 (Screens)、內部裝飾物 (Interior

decoration items) 等，其檢查流程如圖 3。



圖 3 防焰物品試驗流程

3.性能測試

性能測試是針對沒經過型式批准的消防機具、器材及設備的檢驗，這類機具、器材及設備必須通過性能測試後，才能流通於市面，其項目計有 36 種，包括出口標誌 (Exit Signs)、備援電池 (Back-up Battery)、緊急電源設備 (Emergency Electric Outlet Equipment)、可視指示器具 (Visual Indicators)、消防栓箱 (Hydrant Box)、軟管 (Flexibility Pipes for Automatic Sprinkler System)、防火電纜 (Fire Retardant Cables)、氣體探測器 (Gas Detector Heads)、壓力表 (Indication Pressure Gauges)、防焰電纜 (Flame Retardant Cables)、防焰物品 (Flame Retardant Goods)、安全氣墊 (Air Safety Mat)、警報控制器 (True Alarm controller)、開閉指示閥 (Open-close Indicator Valves)、滅火設備過濾器 (Strainers for Fire Protection Service)、滅火設備壓力開關 (Pressure Switches for Fire Protection Services)、滅火設備釋放閥 (Relief Valves for Fire Protection Service)、底閥 (Foot Valves for Fire Protection Service)、合成樹脂管 (Synthetic Resin Pipes for Fire Protection Service)、警報設備用電池 (Battery for Fire Alarm Devices)、緊急自動電話 (Automatic Fire Alarm Telephone Set)、水霧頭 (Spray Heads)、水霧噴頭 (Spray Nozzles) 等，其測試流程如圖 4。

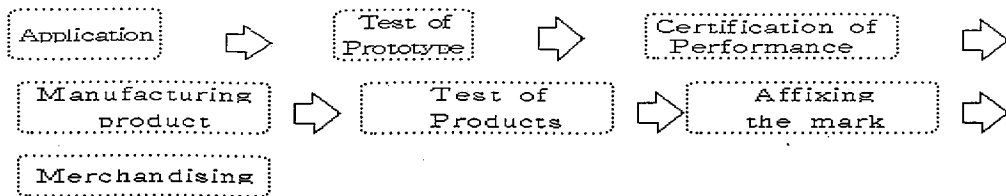


圖 4 性能測試流程

4. 小結

韓國消防產業技術院認證之項目，係以該院訂定之標準予以認可，且在該國法律上並無強制規定，但韓國政府仍推薦採用該院認可之消防機具、器材與設備。除了依自行訂定之標準認可外，並積極與國際知名之 UL、FM 等檢驗機構簽定相互交流及代理業務，利用該院之檢驗設備進行 UL、FM 所定標準之檢驗，並發給認證，協助韓國消防產業拓展國外市場，協助了產業藉技術之提升，計與國外 12 個機構簽定相互交流協定，包括 UL (Underwrite Laboratory, USA)、FM Approvals (USA)、BRE Certification Ltd (England)、CSIRO (Australia)、NRIRD (National Research Institute of Fire and Disaster, Japan)、SP Technical Research Institute of Sweden (Sweden)、PSB (Singapore)、PT. Sucofindo (Indonesia)等。

二、參觀韓國大邱 2010 消防防災展

韓國大邱 2010 國際消防防災展 (Fire and Safety EXPO KOREA 2010) 於 8 月 20 日 (星期五) 10 時 40 分假韓國大邱展覽館 1 樓 (EXCO, Daegu Exhibition & Convention Center) 舉行開幕式，展覽時間自 2010 年 8 月 20 日 (星期五) 至 23 日 (星期一)，每日 10 時至 17 時，展示位置在韓國大邱展覽館 1、3 樓展覽區及展覽館前戶外展示場，其辦理單位如下：

- 1.主辦單位：韓國緊急應變署 (NEMA, National Emergency Management Agency)、大邱市政府。
- 2.協辦單位：韓國消防產業技術院 (KFI, Korea Fire Inspection Corporation)、韓國大邱展覽館 (EXCO)、韓國貿易投資推動協會 (KOTRA, Korea Trade Investment Promotion Agency)。
- 3.支援及贊助單位：知識經濟部 (Ministry of Knowledge Economy)、政府採購機構 (Public Procurement Service)、韓國氣象局 (Korea Meteorological Administration)、韓國森林服務機構 (Korea Forest Service)、文化資產局 (Cultural Heritage Administration)、職業安全衛生署 (Korea Occupational Safety & Health Agency)、全國義消協會 (National Fire Volunteer Association)、韓國消防避難工業合作社 (Korea Firefighting Escapement Industry Cooperation)、韓國消防安全協會 (Korea Fire Safety Association)、韓國結構安全協會 (Korea Fire Construction Association)、消防科學與工程研究院 (Korea Institute of Fire science and Engineering)、防火工程師協會 (Society of Fire Protection Engineers)、韓國建設協會 (Construction Association of Korea)、機械建造承包商協會 (Korea Mech. Const. Contractors Association)、專業乘商協會 (Korea Specially Contractors Association)、建築師認證研究院 (Korea Institute of Registered Architects)、韓國緊急醫療技術員協會 (Korea Emergency Medical Technician Association)。

防災展開幕式於 6 月 20 日（星期五）10 時 40 分假韓國大邱展覽館 1 樓舉行，會場以專業樂團配樂，會議程序為宣布開幕、貴賓就位、貴賓致詞、剪採等，貴賓除了緊急應變署署長、大邱市正法代表、IFCAA 會員外，還邀請全國消防機關代表與會。

由上述整合眾多單位協同辦理，可知此次展覽動用之人力及物力龐大，除廠商、工業會、協會全力投入外，政府相關機關也作為展覽會之後盾與業務上的支援，使得展覽的設備具多樣化與現代化，大大提高參觀可看性及趣味性。參展之社團、財團、協會、工業會及廠商計有 134 家。展覽會場面積廣闊，並區分室內、室外展區，展示包括各式消防車、通訊器材、消防衣、化學消防衣、破壞與搜救器材、各式瞄子、各式消防安全設備（火警自動警報設備、滅火器、避難方向與標示設備、氣體滅火）、各種雜誌與消防出版品、消防法令……等等；戶外則有海上、空中、陸上之救災演練，參觀人員對本次消防、防救災器材技術與發展，留下深刻印象。

陸、心得與建議

一、心得

- (一) 亞洲消防首長年會為 2 年 1 度的消防盛會，目前已辦理 26 屆，除藉以加強消防人員間情感交流外，並使消防人員接觸了解最新救災科技發展，提升消防人員素質；邀請其他國家來訪參與，亦可加強國際交流合作，對廠商產品品質提升、技術精進也有正面影響。我國與日本消防機關人員向來友

好，並時有交流互訪，此次參加年會，對兩國日後交流合作頗有助益。

- (二) 年會確認新加入正式會員有印度 1 人、伊朗 2 人、以及菲律賓 3 人，計 6 人。
- (三) 年會審議通過第 25 會計年度業務報告及收支決算案、第 26 會計年度業務計畫及收支預算案、提升消防救助隊搶救能力及強化國際聯繫決議案，以及共同宣言。
- (四) 年會除韓國外有 14 個國家或區域理事與會，年會開幕式約有 450 人與會，所有接待人員、車輛及幕僚作業由韓國緊急應變署所屬人員負責，假大邱展覽館（EXCO）辦理，其雖然參加人數眾多，惟在其詳細的事前規劃及會議、展覽地點硬體設備先進與寬廣，使得會議之接待、服務、程序皆進行得相當順利與圓滿。

二、建議

- (一) IFCAA 第 26 屆年會決議「提升消防救助隊搶救能力及強化國際聯繫」之共識，可作為我國在政策形成及國際交流之參考，尤其針對大規模災害時國際相互協力機制之建立，可以縮短我國國際搜救隊在大規模災害前往災區救助之時程。
- (二) 防災展開幕式於 6 月 20 日（星期五）10 時 40 分假大邱展覽館 1 樓（EXCO）舉行，貴賓除了韓國緊急應變署、東京都、東京消防廳、IFCAA 會員外，還邀請了韓國全國消防機關代表參加，以及消防學界、產業的參展，也吸引了大量的民眾與媒體參與，提高電視及平面媒體的報導及能見度，有效的達到宣傳的效果，此足以作為我們辦理類似活動時之參考。

(三) 本次參訪韓國消防產業技術院，負責全國消防機具、器材與設備之認可、防焰與防火試驗、防火性能測試、危害物品之檢查、以及與國際知名 UL、FM 簽訂相互交流及代理業務，有效提升該國消防產業之技術及國際拓展之能力，其檢驗技術與能量、技術院規模、與國際機構相互交流談判之籌碼，都是不容忽視的。反觀國內消防機具、器材與設備之認可制度，委辦多家機構辦理，有抵銷及內耗有限資源之情形，且其規模及影響力，無法獲得國際級檢驗機構之認可，無法與國際取得同等之平等基礎，進行交流，實為國內認可制度應檢討、考量及借鏡，以避免國內消防產業無法拓展國際市場，並提升國內消防產業之技術及品質。

附錄一

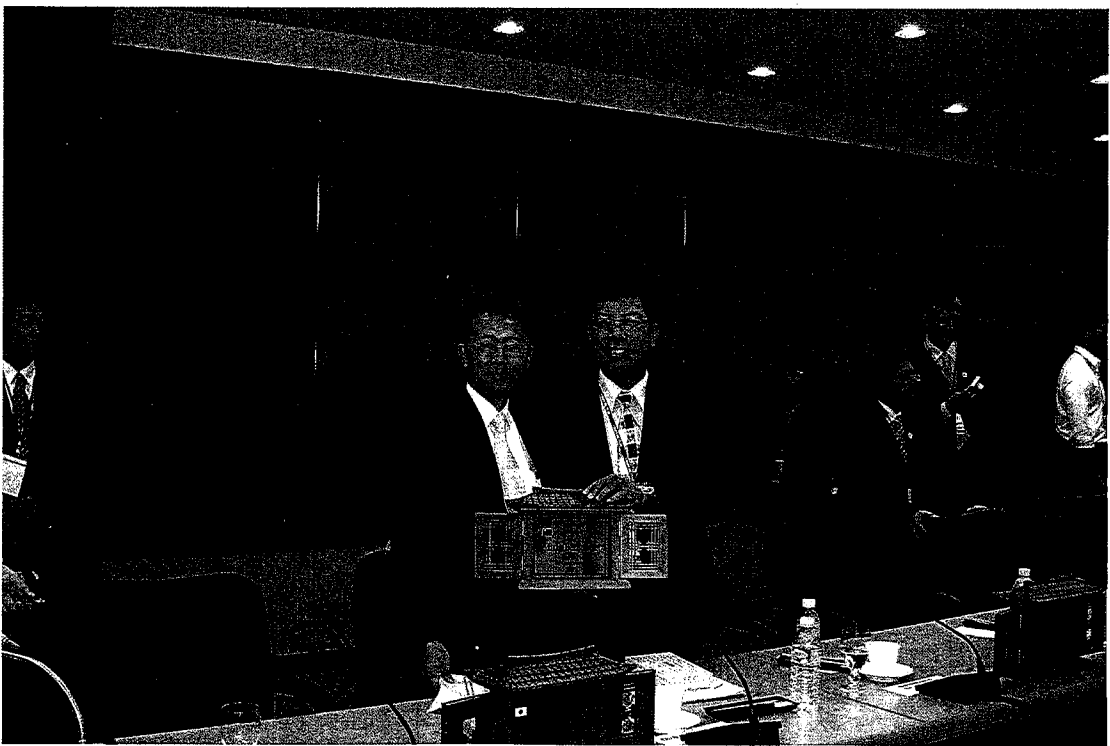
第 26 屆年會會議照片集錦

附錄一 參加 IFCAA 年會各會議及活動照片集錦

1.參加 99 年 8 月 18 日 17：00～17：50 理事會



照片 1 李副署長明峯參加理事會（會場左邊）



照片 2 理事會場李副署長與東京消防廳總監合影

2.參加 99 年 8 月 18 日 18:10~19:30 意見交流會（歡迎晚會）



照片 3 晚會會場（意見交換會）



照片 4 晚會會場李副署長與理事寒暄（左起科威特、李副署長、馬來西亞）

3.參加 99 年 8 月 19 日 09：30～11：50 第 26 屆 IFCAA 年會開幕



照片 5 第 26 屆 IFCAA 年會開幕台上佈置及李副署長留影



照片 6 第 26 屆 IFCAA 年會開幕台上佈置及李副署長留影



照片 7 第 26 屆 IFCAA 年會會後理事與貴賓合影留念(李副署長前排右 2)

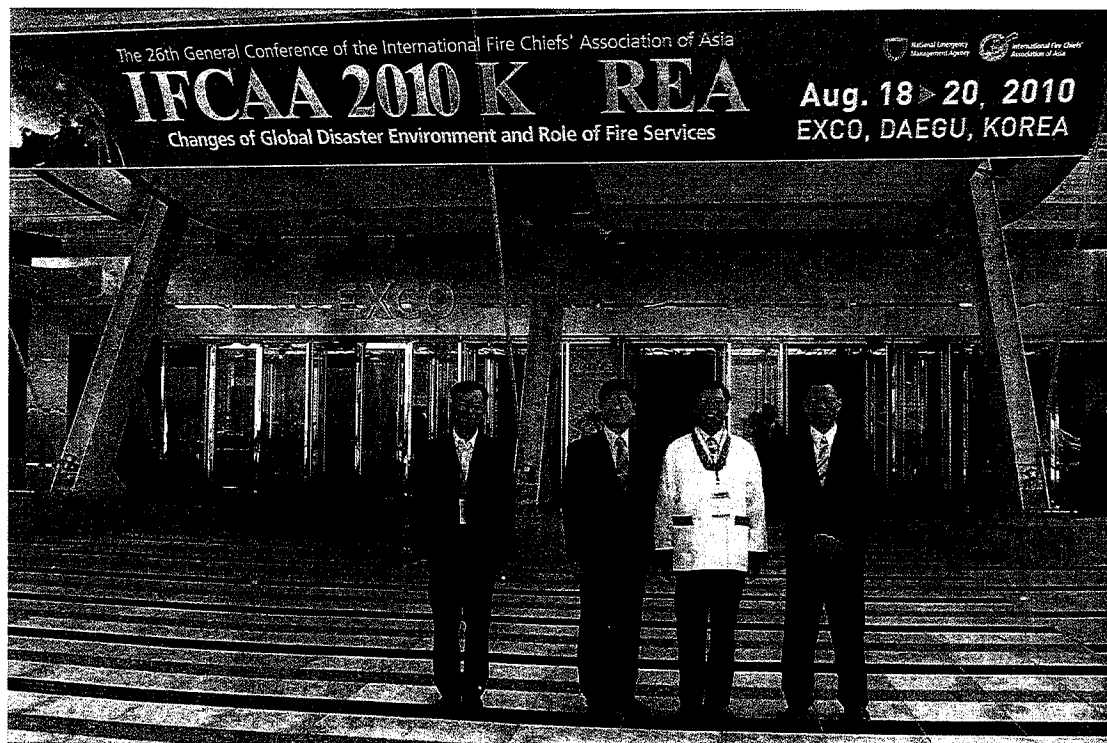


照片 8 第 26 屆 IFCAA 年會理事合影留念(李副署長前排右 2)

4.參加 99 年 8 月 20 日 09：30～11：50 技術研討會



照片 9 參加技術研討會



照片 10 會場外觀及與台北市政府消防局主任秘書合影留念

附錄二

理事會議資料

(新進正式會員、第 26 屆總會年會程序、決議案草案、宣言草案等)

Entry of New Active Members to IFCAA 新規正会員の加入について

1 India (1 Person) インド (1名)

- ・ Mr. Debapriya Biswas
デバプリア・ビスワス
Additional Director General
West Bengal Fire & Emergency Services
西ベンガル州消防局長

2 Iran (2 Persons) イラン・イスラム共和国 (2名)

- ・ Mr. Behrooz Tashakor Kaleh Sar
ベルーズ・タシャコア・カレー・サー
Public Relation & International Affairs Manager
Tehran Fire Department
テヘラン消防局国際広報部長
- ・ Mr. Davood Barati
ダボード・バラティ
Deputy Chief in Fire Prevention & Protection
Tehran Fire Department
テヘラン消防局予防部次長

3 Philippines (3 Persons) フィリピン共和国 (3名)

- ・ Mr. Jimmy C Suba
ジミー・C・スバ
City Fire Marshall, Angeles City
Bureau of Fire Protection
消防庁エンジェルズ市消防本部消防長

- Mr. Emmanuel M Arrozal
エマヌエル・M・アローザル
Deputy Regional Director for Operation, BFP-R3
Bureau of Fire Protection
消防庁第3地区本部副本部長

- Mr. Wilberto Rico Neil Ang Kwan Tiu
ウィルベルト・リコ・ネイル・アン・クアン・ティウ
Fire Chief, Davao City
Bureau of Fire Protection
消防庁ダバオ市消防本部消防長

IFCAA Directors' Meeting (Preliminary Meeting)
The 26th IFCAA General Conference

第 26 回 ア ジ ア 消 防 長 協 会 総 会
理 事 会

On August 18, 2010 in Daegu, Korea

2010年8月18日

大韓民国 大邱 (テグ) 広域市

International Fire Chiefs' Association of Asia

ア ジ ア 消 防 長 協 会

IFCAA Directors' Meeting (Preliminary Meeting)
The 26th General Conference
International Fire Chiefs' Association of Asia

1. Time & Date : 17:00 on August 18 (Wed.), 2010
2. Place : Conference Room 314, 3rd Floor
Daegu Exhibition & Convention Center (EXCO)
3. Program : Opening
Address by Host
Address by IFCAA President
Introduction of Delegates
Election of Chairman
Deliberation of Proposals
Closing
-

第 26 回アジア消防長協会総会
理 事 会

- 1 日 時 : 2010年8月18日(水)午後5時00分
- 2 場 所 : 大邱(テグ)エキシビション&コンベンションセンター
3階314会議室
- 3 次 第 : 開 会
開催地あいさつ
会長あいさつ
出席者紹介
議長推挙
議案審議
閉 会

Proposals

1. Conference Schedule

You are kindly requested to agree on the following schedule of the 26th IFCAA General Conference.

Place: Daegu Exhibition and Convention Center (EXCO)

August 19 (Thurs.)

- 09:30 Opening Ceremony for the 26th IFCAA General Conference (Convention Hall 2, 5F)
- 10:50 IFCAA Regular Session (Convention Hall 2, 5F)
- 11:50 Lunch Break (Banquet Room, B1F)
- 13:00 Technical Visit (to Daegu Safety Theme Park and others)
- 18:00 IFCAA 2010 Conference Dinner (Blue Bell, B1F, *Inter-Brugo EXCO Hotel*)

議 案

1 会議等日程について

第26回イフカ総会の日程は次のとおりであるので、ご承知願いたい。

総会会場：大邱（テグ）エキシビション&コンベンションセンター（EXCO）

2010年8月19日（木）

- 9:30 第26回イフカ総会開会式（5階コンベンションホール2）
- 10:50 イフカ定例会議（同上）
- 11:50 昼食・休憩（地下1階バンケットルーム）
- 13:00 視察研修（大邱市民安全テーマパーク等）
- 18:00 イフカ総会公式夕食会（インターブルゴ EXCO ホテル地下1階ブルーベル）

August 20 (Fri.)

- 09:30 Commemorative Host Address (Conference Room 306, 3F)
- Commemorative Guest Address (Conference Room 306, 3F)
- 10:40 Opening Ceremony & Exhibition Viewing for the *7th Fire & Safety EXPO KOREA 2010* (Main Entrance, Exhibition Hall, 1F)
- 12:00 Lunch Break (Banquet Room, B1F)
- 13:00 Presentation Session I (Conference Room 306, 3F)
- 14:40 Presentation Session II (Conference Room 306, 3F)
- 16:30 Closing Ceremony (Conference Room 306, 3F)
- 17:10 Press Conference (Conference Room 306, 3F)
- 18:00 Farewell Dinner ("Palgong," B1F)

2. Conference Details

The details of the General Conference are as follows. Your assistance in having the Conference taking place as scheduled would be appreciated.

August 19 (Thurs.)

- 09:30 Opening Ceremony for the 26th IFCAA General Conference

2010年8月20日(金)

- 9:30 イフカ記念講演 (3階 306会議室)
イフカ招待講演 (同 上)
- 10:40 第7回韓国国際消防安全展開会式及び視察 (1階正面玄関ホール)
- 12:00 昼食・休憩 (地下1階バンケットルーム)
- 13:00 イフカ消防事情発表第1部 (3階 306会議室)
- 14:40 イフカ消防事情発表第2部 (同 上)
- 16:30 閉会式 (同 上)
- 17:10 記者会見 (同 上)
- 18:00 フェアウェルタ食会 (地下1階 B102「パルゴン」)

2 会議等次第について

会議等次第については以下のとおりであるので、円滑な運営にご協力願いたい。

2010年8月19日(木)

- 9:30 第26回イフカ総会開会式

- NEMA Video Presentation
 Opening
 Silent Prayer
 Introduction of Attendees
 Greetings by Host
 Greetings by IFCAA President
 Greetings by Guests
 Closing
- 10:50 Regular Session
 Election of Chairman
 Report on New IFCAA Members
 Deliberation on Proposals
- 11:50 Lunch Break
- 13:00 Technical Visit (to Daegu Safety Theme Park and others)

August 20 (Fri.)

- 09:30 Commemorative Host Address
 “Changes of Global Disaster Environment and Role of Fire Services”
 (Administrator PARK, Yeon-Soo, National Emergency Management
 Agency, Korea)

- 大韓民国消防防災庁 (NEMA) の PR ビデオ上映
 開会
 黙祷
 出席者紹介
 開催地あいさつ
 イフカ会長あいさつ
 来賓祝辞
 閉会
- 10:50 イフカ定例会議
 議長推挙
 新規会員の加入報告
 議案審議
- 11:50 昼食・休憩
- 13:00 視察研修 (大邱市民安全テーマパーク他)

Commemorative Guest Address

“Advancement of Science Technology and Improvement of Fire Capacity”

(Prof. Myong-O, Yoon, Dept. of Architectural Engineering, University of Seoul, Korea)

- 10:40 Opening Ceremony & Exhibition Viewing for *the 7th Fire & Safety EXPO KOREA 2010*)
- 12:00 Lunch Break
- 13:00 IFCAA Presentation Session I (with 3 speakers)
- (1) “Strengthening International Support in World Wide Disasters”
(Mr. Jo, Sung-Wan, Director General, Bureau of Fire Policy, National Emergency Management Agency, Korea)
 - (2) “Enhancing Disaster Management through Strengthened International Support : The SCDF Experience” (Mr. Peter Benedict Lim Sin Pang, Commissioner, Singapore Civil Defence Force)
 - (3) “Effective Promotion in Fire Prevention Administration” (Mr. Edwin Galan Teruki, Assistant Director General in Investigation, Fire & Rescue Department, Malaysia)
-

2010年8月20日(金)

9:30 イフカ記念講演

- 「変わりゆく世界の災害事情と消防の役割」
大韓民国消防防災庁 パク・ヨンスー長官

イフカ招待講演

- 「科学技術の進歩と消防力の発展」
ソウル市立大学建築工学部 ユン・ミョンオウ教授

10:40 第7回韓国国際消防安全覧開会式及び視察

12:00 昼食・休憩

13:00 イフカ消防事情発表第1部(3名)

- 「大規模災害に対する国際支援体制の強化」ジョ・スンワン氏(大韓民国消防防災庁消防政策局長)
- 「国際支援体制の強化による危機管理の向上：シンガポール民間防衛庁の経験」ピーター・リム・シンパン氏(シンガポール民間防衛庁長官)
- 「火災予防行政の効果的促進」エドウィン・ガラン・テルキ(マレーシア消防救助庁調査部長)

- 14:40 IFCAA Presentation Session II (with 3 speakers)
- (1) "Developing International Disaster Assistance - The Japan Disaster Relief Team and the Tokyo Fire Department" (Mr. Yasuo Sato, Chief, Fire Suppression Division, Tokyo Fire Department, Japan)
 - (2) "Partnership with the Community in Fire Prevention" (Mr. Gregory LO Chun-hung, Director, Hong Kong Fire Services Department)
 - (3) "Establishment of Health and Safety Protection Systems for Firefighters" (Mr. Yousef AlAnsari, Deputy Director General, Kuwait Fire Service Directorate)
- 16:30 Closing Ceremony
- Address by Host
 - IFCAA Declaration
 - Address by IFCAA President
 - IFCAA Conference Host Plate Handover
-

- 14:40 イフカ消防事情発表第2部 (3名)
- 「大規模災害に対する国際支援体制の強化—日本における国際緊急援助隊と東京消防庁の活動について」佐藤康雄 (東京消防庁警防部長)
 - 「火災予防における地域社会との連携」グレゴリー・ロ・チュンフン氏 (香港消防局長)
 - 「消防官のための健康・安全管理システムの構築」ユーセフ・アルアンサリ氏 (クウェート消防庁副長官)
- 16:30 合同総会閉会式
- 開催地あいさつ
 - イフカ宣言
 - イフカ会長あいさつ
 - 次期総会開催地への引継式

3. Entry of New Active Members

You are kindly requested to deliberate on the items stated in Attachment 1 "Entry of New Active Members to IFCAA".

4. Proposals to General Conference

You are kindly requested to deliberate beforehand on the items stated in Attachment 2 "Proposals to the General Conference".

3 新規正会員の加入について

別紙1「新規正会員の加入について(案)」のとおりであるが、ご審議いただきたい。

4 総会の議案について

別紙2「総会議案」のとおりであるが、事前にご審議いただきたい。



IFCAA

MEMO

A series of horizontal dotted lines for writing a memo.

RESOLUTION (DRAFT)
International Cooperation
in the Development of Fire-Rescue Professionalism

Asia, having suffered devastating disasters like great earthquakes and *tsunami* waves, may be hard hit again any moment. On-scene teamwork is indispensable for the domestic and overseas rescuers to perform successful disaster relief activities.

All IFCAA member fire and emergency departments should, therefore, clarify and address the problems with international fire-rescue training and personnel assistance. Necessary requests after the solution, then, need to be directed also to foreign governments or international organizations for the development of the abilities and teamwork of fire and rescue teams.

International Cooperation in the Development of Fire-Rescue Professionalism—this is to be resolved

August 19, 2010

The 26th General Conference
International Fire Chiefs' Association of Asia

決 議 (案)

消防救助隊活動能力向上のための国際連携強化について

近年、アジア地域では、地震や津波等の広域に甚大な被害をもたらす大規模災害が頻発しており、今後もその発生が危惧されている。こうした地球規模の災害発生時に国を越えた救援活動を行うには、被災地における連携活動は重要である。

こうしたことから、IFCAA会員の所属する各国・地域の消防・防災機関においては、各国の消防救助隊との合同連携訓練や人的交流による相互支援を実施するための課題を抽出するとともに、具体的方策を検討し、各国政府や国際機関等に対して要望を行っていく必要がある。もって、消防救助隊の活動能力の向上と連携強化を目指すものとする。

以上決議する。

2010年8月19日

第26回アジア消防長協会総会

IFCAA OFFICERS (DRAFT)
アジア消防長協会役員 (案)

President 会 長	Fire Chief Tokyo Fire Department Japan 東京消防庁	Mr. Yuji Arai 新 井 雄 治
Vice President 副 会 長	Director Fire Services Department Hong Kong 香港消防局長	Mr. Gregory LO Chun-hung グレゴリー・ロ・チュンフン (盧振雄)
	Director General Fire and Rescue Department Malaysia マレーシア消防救助庁長官	Dato' Hamzah Bin Abu Bakar ダト・ハムザ・ビン・アブ・ベーカー
	Chief/Fire Director Bureau of Fire Protection Philippines フィリピン消防庁長官	Mr. Rolando M Bandillia JR. Ceso IV ローランド・M・バンディリラ
	Commissioner Singapore Civil Defence Force Shingapore シンガポール民間防衛庁長官	Mr. Peter Benedict Lin Sin Pang ピーター・ベネディクト・リム・シン・パン
Director 理 事	The active directors shall basically keep their directorate. 各国・地域の現職理事が留任するものとする。	

DECLARATION

The International Fire Chiefs' Association of Asia (IFCAA) has worked enthusiastically for the development of the fire service in Asia and Oceania for more than half a century. The members, namely fire and emergency department leaders, have successfully shared professional information, opinions and skills with the motto, "There is no boundary in the fire service."

Each of the members' organization has developed professionalism in its own way at home, and is responsible for protecting lives and property from disasters day and night. Asia and Oceania, having suffered devastating natural calamities like great earthquakes and *tsunami* waves, may be hard hit again at any moment. It is, then, much more expected than ever before that emergency responders will step up their life saving activities both at home and abroad.

We, as IFCAA members, assembled here in Daegu for the conference titled "Changes of Global Disaster Environment and Role of Fire Services." As the outcome of the 26th General Conference, here we lay, and promote the following for the development of Asia and Oceania in terms of friendship and mutual emergency assistance:

1. International Cooperation in Development of Fire-Rescue Professionalism

Declared in the Daegu Metropolitan City on August 20, 2010.

The 26th General Conference
International Fire Chiefs' Association of Asia

宣 言

アジア消防長協会（イフカ）は、アジア・オセアニア地域の消防・防災機関のトップが融和協調して、「消防に国境なし」の理念のもと、消防・防災に係る情報や技術の相互交流に努め、その半世紀を越える歴史の中で、当該地域の消防の発展に大いに貢献してきた。

この間、イフカ会員の所属する各消防・防災機関も、それぞれの地域特性に基づいて独自に発展し、「災害から住民の生命、財産を守る。」という共通の使命の下、それぞれの管轄地域内で昼夜を問わず任務に専念しているところである。

しかしながら、アジア・オセアニア地域においては、近年、地震や津波等の大規模な自然災害が多発し、甚大な被害をもたらしている。大規模災害が発生する可能性は今後も危惧されているところであることから、我々消防・防災機関に対してもその管轄地域内にとどまらず、さらに国を越えた活動への期待がますます高まってきている。

このような状況下、「変わりゆく世界の災害事情と消防の役割」をメインテーマとして、ここ大邱（テグ）広域市に集まった我々イフカ会員は、今回の総会の成果として、会員相互の結束を一層強め、アジア・オセアニア地域の国際的な消防活動の一層の発展のために、次の事項を推進する。

1 消防救助隊活動能力向上のための国際連携強化について

以上、ここ大邱（テグ）広域市において宣言する。

2010年8月20日

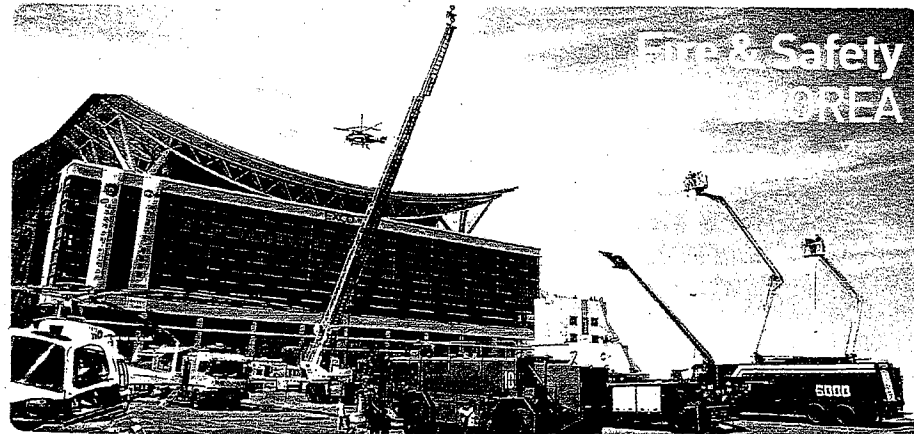
附錄三

韓國大邱國際防災展 2010 展覽攤位 配置圖及參展單位

Fire EXPO 2010 개요 General Information

- 전시회명 제7회 대한민국국제소방안전박람회 (Fire & Safety EXPO KOREA 2010)
- 개최기간 2010년 8월 20일(금) ~ 23일(월) / 4일간
- 개최장소 EXCO 실내외 전시장
- 전시규모 227업체 701부스
- 주최 소방방재청, 대구광역시
- 주관 한국소방산업기술원, EXCO, KOTRA
- 후원 지식경제부, 조달청, 기상청, 산림청, 문화체육, 한국산업안전공단, 대한민국의용소방대연합회, 한국소방기구공업협동조합, 한국소방안전협회, 한국소방공사협회, 소방산업공제조합, 한국화재보험협회, 한국화재소방학회, 한국소방기술사회, 대한건설협회, 대한설비건설협회, 대한전문건설협회, 대한건축사협회, 대한응급구조사협회

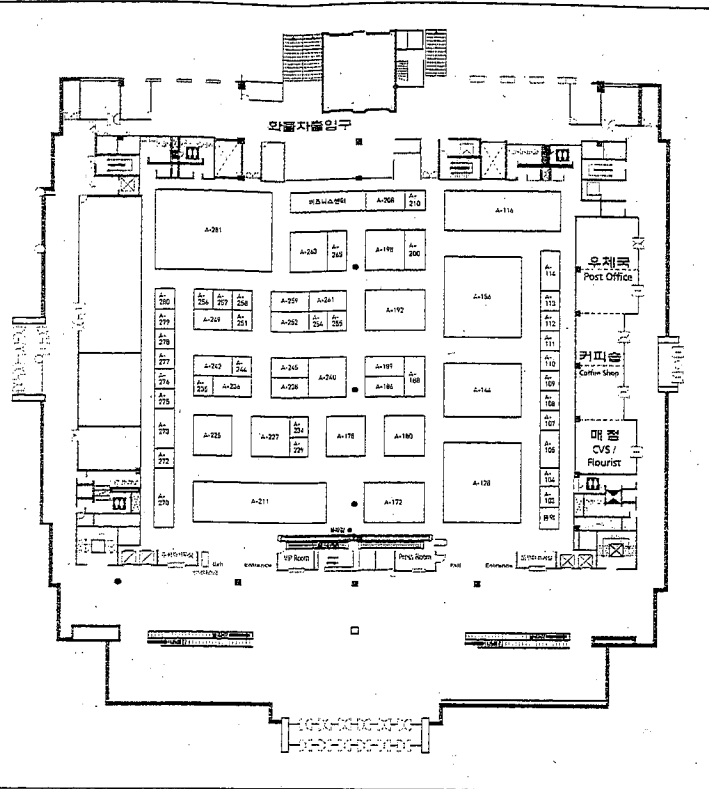
- Title Fire & Safety EXPO KOREA 2010
- Period August 20(Fri) ~ 23(Mon) / 4days
- Venue EXCO(Daegu Exhibition & Convention Center), DAEGU, KOREA
- Number of Exhibitors 227Companies, 701 Booths
- Hosted by NEMA (National Emergency Management Agency) Daegu Metropolitan City
- Organized by KFI (Korea Fire Equipment Inspection Corporation) EXCO (Daegu Exhibition & Convention Center) KOTRA(Korea Trade Investment Promotion Agency)
- Supported by Ministry of Knowledge Economy, Public Procurement Service, Korea Meteorological Administration, Korea Forest Service, Cultural Heritage Administration, Korea Occupational Safety & Health Agency, National Fire Volunteer Association, Korea Fire-fighting Escapement Industry Cooperative, Korea Fire Safety Association, Korea Fire Construction Association, Korean Institute of Fire Science & Engineering, Fire Guarantee, Society of Fire Protection Engineers, Construction Association of Korea, Korea Mech. Const. Contractors Association, Korea Specialty Contractors Association, Korea Institute of Registered Architects, Korean Emergency Medical Technician Association



부스도면 및 참가업체리스트 Booth Layout & Exhibitor List

1F

차량
소화장비
화재예방
안전장비

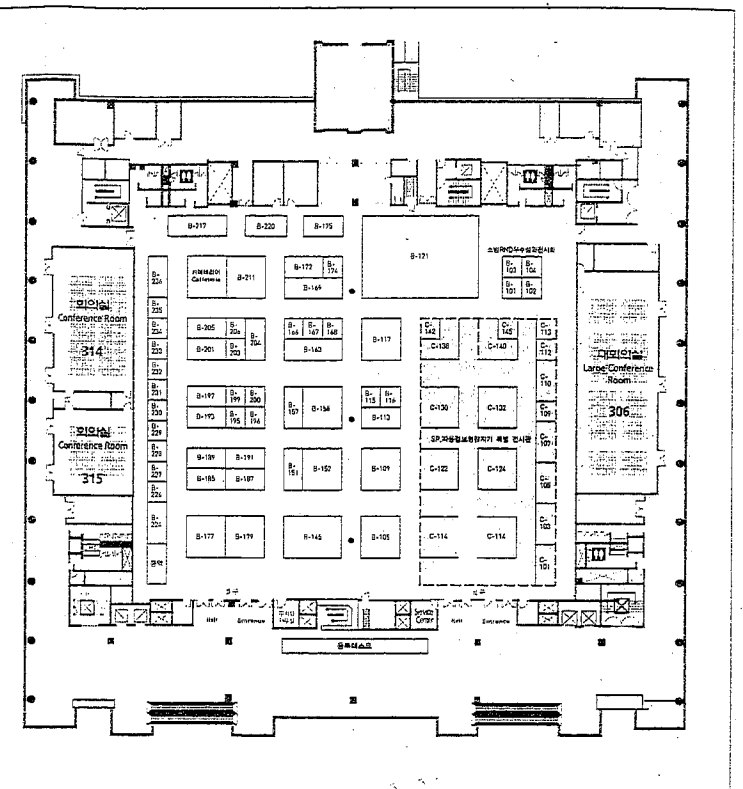


1층 참가업체 목록

- | | |
|---|--|
| A-103 벨테크코리아(주) BELTECH KOREA Inc. | A-235 (주)파이어푸로코리아 Firepro Korea Co.,Ltd |
| A-104 주식회사 푸르네존 Frunezone co.,Ltd | A-236 포르텍 FORTTEC.CO., LTD |
| A-105 신기방직 ShinKey Spinning Co.,Ltd | A-238 (주)오일금속 OIL METAL |
| A-107 주식회사 액션테크 Actiontech Co., Ltd | A-240 지구사 JIGUSA |
| A-108 FIRE INDIA 2011 / IFREE2011 | A-242 (주)프로테크 Protech Co., Ltd. |
| A-109 선양테크(주) SUNYANG TECH | A-244 삼화엠테크(주) SAMWHA M-TECH CO.LTD |
| A-110 알파정보통신 ALPHA-IT | A-245 진명이실(주) Jin Myung 21 co, Ltd |
| A-111 (주)제아실업 Zea Inc | A-249. 건국이앤이(주) Kunkook Engineering & Institutes Inc. |
| A-112 대진기술정보(주) Daejin Technical Information CO.,LTD | A-251 (주)주원 JOOWON |
| A-113 주식회사이노빔 INNOBEAM Corporation | A-252. 케이엔에이트레이딩(주) K&A TRADING CORP. |
| A-114 (주)윈 WIN | A-254. Shanghai Pengchen Fire-fighting Equipment CO., LTD |
| A-116 Oshkosh Corporation | A-255- Nantang Sention Fire-fighting Equipment Co.,Ltd |
| A-128 오텍(주) AUTECH CORPORATION | A-256- 석림랩테크(주) SERCRIM LABTECH CO.,LTD. |
| A-144 (주)에버다임 EVERDIGM Corp. | A-257- 리일성중합기계 IL SUNG SYNTHESIS MACHINERY CO., LTD |
| A-156 (주)이엔스리 EN3 | A-258- 청옥산업(주) CHEONG OK INDUSTRY CO.,LTD. |
| A-172 대구소방안전본부 DAEGU Metropolitan City Fire Safety Department | A-259 새부산소방전력(주) NEW BUSANFIRE INDUSTRIAL.CO., LTD |
| A-172 워니텍(주) WINITCH.CO.,LTD. | A-261- 우신테크(주) WooShin |
| A-178 고려화공(주) KORYO PYROTECHNICS.CO.,LTD | A-263. 전국소방안전협회 KOREA VOLUNTEER FEDERATION OF FIRE FIGHTER ASSOCIATION |
| A-180 신라파이어(주) SHILLA FIRE CO.,LTD | A-265. 아이디폰 IDFone |
| A-186 지에스하이텍(주) GS HI-TEC CO.,LTD. | A-270. 아세이방재 ASIA FIRE PROTECTION CO., LTD |
| A-188 우양신소재(주) Wooyang Advanced material Co.,Ltd. | A-272. (주)베이스소프트 Basisoft, Inc |
| A-189 (주)아르시스템 Advanced Real Time SYSTEM Co., Ltd | A-273- 세민전자산업 Saemin Electronics Industries Corp. |
| A-192 (주)한국소방기구제작소 Hankook Fire Fighting Equipments Co., Ltd | A-275. 유한화사 태호 THE HO CO., LTD |
| A-198 문화재청 CULTURAL HERITAGE ADMINISTRATION | A-276 창원산업 CHUNG WON INDUSTRIAL.CO.LTD |
| A-200 데코엘(주) DECOEL Ltd. | A-277 (주)니즈텍 Niztec |
| A-206 한국산업안전보건공단 대구지역본부 Korea Occupational Safety&Health Agency daegu Regional Office | A-278 (주)지케이 Global Korea Corporation Limited |
| A-210 케이엘케이 KLK | A-279 현대이오테크 Hyeondae eo-tech |
| A-211 (주)산청 Sancheong | A-280 엠캐스트주식회사 MILCAST CO.,LTD |
| A-225 (주)용진기업 Yongjin Enterprise | A-281 캠퍼워커 소방대 FIRE & EMERGENCY SVC, USAG DAEGU |
| A-227 동일필드로봇(주) Dong il Field Robot | |
| A-229 호야로봇(주) HOYAROBOT Co., Ltd. | |
| A-234 대구경북과학기술원 DGIST | |

3F

구조구급
스피링클러
감지기
기타



3층 참가업체 목록

- | | |
|--|--|
| B-101. 한중화학 Hanjung Oil & Chemical Co.Ltd | B-203 삼영이엔지 SAMGYUNENG |
| B-102. 해천대학 신학협력단, (주)엑초 이류엔트 Heychon University, Acts Equipment Inc | B-204 강원테크노파크 방재산업사업단 Disaster Prevention Industry Agency, Gangwon Techno-Park Foundation |
| B-103 (주)엔티에스엘 KOREA INSTITUTE OF MACHINERY & MATERIALS | B-205 (주)엔티에스엘 Next Technology solution Limited |
| B-104. 한국소방산업기술원 Korea Institute of Fire Industry & Technology | B-206 지허플랜 SICHER PLAN |
| B-105. 한국소방산업기술원 Korea Institute of Fire Industry & Technology | B-211 시선 SEESUN Co, Ltd |
| B-109 (주)경진인터네셔널 KYUNGJIN INTERNATIONAL LTD | B-217 한진몰산(주) HANJIN MOOLSAN CO.,LTD |
| B-113 동원씨엔에스주식회사 Dongwon CNS Co.,Ltd | B-220 중경기술주식회사 Fire Hub Technology |
| B-115 데날리 컴퍼니(주) DENALI COMPANY | B-224 에이엔지테크 A&G TECH |
| B-116. 대우조선해양(주) DSME E&R Ltd | B-226 (주)남북양행 Nam Buk Yang Hyang |
| B-117 (주)에스엔에스 S & S Co., Ltd | B-227 피시픽메디칼 Pacific Medical |
| B-121 소방방재청 National Emergency Management Agency | B-228 (주)서일퍼시픽 SEOIL PACIFIC |
| B-145 호상(주) HO CORPORATION | B-229 메디아나 MEDIANA Co.,Ltd |
| B-151 휴메드(주) HUMED CO., LTD. | B-230 주경방재(주) JU KYOUNG BANJAE CO., LTD |
| B-152 (주)성우특장 SUNGWOO SPECIALIZED VEHICLES CO. LTD., | B-231 (주)래풍 RAE POONG Co. |
| B-157 (주)기화엔에프 Keorwa htec.co.ltd. | B-232 (주)워너테크놀로지 VANWARD CORP |
| B-158 캠프코리아(주) Chem-Korea Co.,Ltd. | B-233 제1회 반차군방비 전시회 DEEX 2010(Defense Exhibition 2010) |
| B-163. 한국소방안전협회 Korea Fire Safety Association | B-234 순우리통상 SOON, WOORI TRADING |
| B-166 양우파레이션 YANGWOO Corporation | B-235 대구한의대학교 소방방재환경학과 Daegu Hanny University, Department of safety and Environmental prevention |
| B-167 세반 SRBAN | B-236 경일대학교 Kyungil University |
| B-168. 기연산업 Kiyoun industrial co.Ltd | C-101 오로라테크놀로지(주) AURORA Technology Corp. |
| B-169 한국소방공사협회(사) Korea Fire Construction Association | C-103 (주)우진기술산업 WOODANG TECHNICAL INDUSTRY CO.,LTD |
| B-172 소방산업공제조합 FIRE GUARANTEE | C-105 영진플렉스 Young Jin Flex Co., Ltd |
| B-174 한국전기산업(주) Hankuk Electric Industrial Co., Ltd | C-107 (주)오해기계 OHAENG CO.,LTD |
| B-175 소방방재신문사 FIRE PREVENTION NEWS | C-109 대진산업 Daejin Precision corp |
| B-177 엘림메디칼(주) Elm Medical Co., Ltd | C-110 케이밀 K-Mil |
| B-179 대륙테크 DAE RYUK TECH CO. | B-185 이에프코리아 EF Korea |
| B-185 이에프코리아 EF Korea | B-187 한국워터필 Waterfil Korea |
| B-187 한국워터필 Waterfil Korea | B-189 주식회사 호버텍 Hovertech |
| B-191 (주)이에프라인 EF Line Co.,Ltd | B-193 엠에스엘 콤프레셔(주) MSL COMPRESSOR.CO.LTD |
| B-193 엠에스엘 콤프레셔(주) MSL COMPRESSOR.CO.LTD | B-195 공영무역주식회사 KONGYUNG TRADING CO.,INC |
| B-195 공영무역주식회사 KONGYUNG TRADING CO.,INC | B-196 (주)테크 TECKO CO., LTD |
| B-196 (주)테크 TECKO CO., LTD | B-197 조선기기(주) Chosun Instrument, Inc |
| B-197 조선기기(주) Chosun Instrument, Inc | B-199 일진약품 Il Jin Medical Co., LTD |
| B-199 일진약품 Il Jin Medical Co., LTD | B-200 Sakura Rubber Co., Ltd. |
| B-200 Sakura Rubber Co., Ltd. | B-201 (주)씨유메디칼시스템 CJMEDICALSYSTEM |
| B-201 (주)씨유메디칼시스템 CJMEDICALSYSTEM | C-142 야마토 Protec Yamato Protec |
| | C-145 리더선 LEDERSUN |

附錄四

年會審議資料

(新進正式會員、第 25 會計年度業務報告及收支決算、第 26 會計年度業務計畫及收支預算、決議案、宣言案等)

Proposals to the 26th IFCAA General Conference

- 1 The Achievements in the 25th Fiscal Year (2008&2009)
 - 2 The Financial Results in the 25th Fiscal Year (2008&2009)
 - 3 The Projects in the 26th Fiscal Year (2010&2011)
 - 4 The Budget Plans in the 26th Fiscal Year (2010&2011)
 - 5 International Cooperation in the Development of Fire-Rescue Professionalism
 - 6 Reelection of Officers
 - 7 The 27th General Conference
-

総 会 議 案

- 1 第 25 会計年度 (2008～2009) の事業報告について
- 2 第 25 会計年度 (2008～2009) の収支決算について
- 3 第 26 会計年度 (2010～2011) の事業計画について
- 4 第 26 会計年度 (2010～2011) の収支予算について
- 5 消防救助隊活動能力向上のための国際連携強化について
- 6 役員の変更について
- 7 第 27 回総会の開催について

RESOLUTION (DRAFT)
International Cooperation
in the Development of Fire-Rescue Professionalism

Asia, having suffered devastating disasters like great earthquakes and *tsunami* waves, may be hard hit again at any moment. On-scene teamwork is indispensable for the domestic and overseas rescuers to perform successful disaster relief activities. All IFCAA member fire and emergency departments should, therefore, clarify and address the problems with international fire-rescue training and personnel assistance. Necessary requests after the solution, then, need to be directed also to foreign governments or international organizations for the development of the abilities and teamwork of fire and rescue teams.

International Cooperation in the Development of Fire-Rescue Professionalism - this is to be resolved.

August 19, 2010

The 26th General Conference
International Fire Chiefs' Association of Asia

決 議 (案)

消防救助隊活動能力向上のための国際連携強化について

近年、アジア地域では、地震や津波等の広域に甚大な被害をもたらす大規模災害が頻発しており、今後もその発生が危惧されている。こうした地球規模の災害発生時に国を越えた救援活動を行うには、被災地における連携活動は重要である。

こうしたことから、IFCAA会員の所属する各国・地域の消防・防災機関においては、各国の消防救助隊との合同連携訓練や人的交流による相互支援を実施するための課題を抽出するとともに、具体的方策を検討し、各国政府や国際機関等に対して要望を行っていく必要がある。もって、消防救助隊の活動能力の向上と連携強化を目指すものとする。

以上決議する。

2010年8月19日

第26回アジア消防長協会総会

IFCAA OFFICERS (DRAFT)

アジア消防長協会役員 (案)

President 会 長	Fire Chief Tokyo Fire Department Japan 東京消防庁	Mr. Yuji Arai 新 井 雄 治
Vice President 副 会 長	Director Fire Services Department Hong Kong 香港消防局長	Mr. Gregory LO Chun-hung グレゴリー・ロ・チュンフン (盧振雄)
	Director General Fire and Rescue Department Malaysia マレーシア消防救助庁長官	Dato' Hamzah Bin Abu Bakar ダト・ハムザ・ビン・アブ・ベーカー
	Chief/Fire Director Bureau of Fire Protection Philippines フィリピン消防庁長官	Mr. Rolando M Bandillia JR. Ceso IV ローランド・M・バンディリラ
	Commissioner Singapore Civil Defence Force Shingapore シンガポール民間防衛庁長官	Mr. Peter Benedict Lin Sin Pang ピーター・ベネディクト・リム・シン・パン
Director 理 事	The active directors shall basically keep their directorate. 各国・地域の現職理事が留任するものとする。	

Entry of New Active Members to IFCAA (DRAFT) 新規正会員の加入について (案)

1 India (1 Person) インド (1名)

- ・ Mr. Debapriya Biswas
デバプリア・ビスワス
Additional Director General
West Bengal Fire & Emergency Services
西ベンガル州消防局長

2 Iran (2 Persons) イラン・イスラム共和国 (2名)

- ・ Mr. Behrooz Tashakor Kaleh Sar
ベルーズ・タシャコア・カレー・サー
Public Relation & International Affairs Manager
Tehran Fire Department
テヘラン消防局国際広報部長
- ・ Mr. Davood Barati
ダボード・バラティ
Deputy Chief in Fire Prevention & Protection
Tehran Fire Department
テヘラン消防局予防部次長

3 Philippines (3 Persons) フィリピン共和国 (3名)

- ・ Mr. Jimmy C Suba
ジミー・C・スバ
City Fire Marshall, Angeles City
Bureau of Fire Protection
消防庁エンジェルズ市消防本部消防長

- Mr. Emmanuel M Arrozal
エマヌエル・M・アローザル
Deputy Regional Director for Operation, BFP-R3
Bureau of Fire Protection
消防庁第3地区本部副本部長

- Mr. Wilberto Rico Neil Ang Kwan Tiu
ウィルベルト・リコ・ネイル・アン・クアン・ティウ
Fire Chief, Davao City
Bureau of Fire Protection
消防庁ダバオ市消防本部消防長

The Achievements and Financial Results
in the 25th Fiscal Year

第 25 会計年度事業報告及び収支決算

International Fire Chiefs' Association of Asia

アジア消防長協会

The Achievements in the 25th Fiscal Year

(April 1, 2008 - March 31, 2010)

The following are the major achievements in the 25th fiscal year.

1. The 25th IFCAA General Conference

The 25th IFCAA General Conference opened at 10:30 a.m. on June 5 (Thursday), 2008 in the International Conference Room (ICR) on the 7th floor of the Conference Tower of the Tokyo Big Sight. It was held along with the 60th General Conference of the Fire Chiefs' Association of Japan (FCAJ). The opening ceremony attracted 665 people from 15 countries and two areas including the delegations from France and the U.S.A. as well as IFCAA fire chiefs and executives in Asia and Oceania

< Conference Outline >

(1) Period

June 5 (Thurs.) and 6 (Fri.), 2008

(2) Venue

Tokyo Big Sight (ICR, 7F of Conference Tower), Japan

(3) Program

June 5 (Thurs.)

10:30 - 11:30 Opening Ceremony for the 25th IFCAA General Conference and the 60th FCAJ General Conference

11:40 - 12:30 IFCAA Regular Session

14:00 - 16:00 FCAJ Conference Proposal Deliberation

16:20 - 17:00 New Fire Technology & Daily Mission Presentation 2007 (after commendation)

18:00 - 20:00 IFCAA'08 Conference Dinner (Reception Hall, 1F)

第 25 会計年度事業報告

(2008 年 4 月 1 日から 2010 年 3 月 31 日まで)

第 25 会計年度において、イフカの実施した事業並びにその経過について報告します。

1 第 25 回イフカ総会の開催について

2008 年 6 月 5 日 (木)、10 時 30 分から、東京ビッグサイトの会議棟 7 階「国際会議場」において、第 25 回イフカ総会の開会式が行われた。本総会は、全国消防長会 (以下「FCAJ」という。) の第 60 回総会と合同で開催され、開会式には会員であるアジア及びオセアニア地域の消防長や消防幹部職員の他に、フランス共和国及び米国からの消防関係者を合わせて 15 カ国 2 地域から 665 名が出席した。

総会の概要は以下のとおり

(1) 会 期 2008 年 6 月 5 日 (木) ～ 6 日 (金) 2 日間

(2) 会 場 日本国東京都 東京ビッグサイト会議棟 7 階「国際会議場」

(3) 開催内容

6 月 5 日 (木)

10:30 ～ 11:30 第 25 回イフカ総会・第 60 回全国消防長会総会合同開会式

11:40 ～ 12:30 イフカ定例会議

14:00 ～ 16:00 全国消防長会総会議案審議

16:20 ～ 17:00 平成 19 年度消防機器の改良・開発及び消防に関する論文表彰・発表

18:00 ～ 20:00 IFCAA'08 合同意見交換会 (1 階レセプションホール)

6 月 6 日 (金)

09:00 ～ 10:00 イフカ記念講演

June 6 (Fri.)

- 09:00 - 10:00 IFCAA Commemorative Address
10:10 - 11:10 IFCAA Presentation I
11:20 - 12:30 IFCAA Presentation II
14:00 - 15:00 The 31st Japan's Fire and EMS Personnel Presentation
15:30 - 16:10 Closing Ceremony
16:50 - 17:30 Press Conference (Room 703, 7F)

(4) IFCAA Membership Nationalities Represented at the Conference

Australia, Brunei Darussalam, Hong Kong, India, Indonesia, Japan, Korea, Kuwait, Malaysia, Mongolia, Papua New Guinea, the Philippines, Singapore and Taiwan

2. Conference-related Events

(1) IFCAA Directors' Meeting

The IFCAA Directors' Meeting was held at 17:00 on June 4 (Wednesday) in Orion B on the first floor of Hotel Nikko Tokyo for the deliberations on the proposals prepared for the General Conference.

(2) Tokyo International Fire and Safety Exhibition 2008

The Tokyo International Fire and Safety Exhibition 2008, with the Tokyo Fire Department as its organizer, was held for four days, from June 5 (Thursday) to 8 (Sunday), in the West Hall 1, the West Hall 2 and the Outdoor Exhibition Area on the first floor of the Toyo Big Sight. The four-day event attracted 213 company groups as exhibitors, and 129,590 people as visitors

3. New Members

IFCAA accepted 19 people from 5 countries as new members.

India: Active member (1)

- 10:10 ~ 11:10 イフカ消防事情発表第1部
11:20 ~ 12:30 イフカ消防事情発表第2部
14:00 ~ 15:00 第31回全国消防職員意見発表会
15:30 ~ 16:10 合同総会閉会式
16:50 ~ 17:30 合同総会記者会見 (7階 703号室)

(4) 会議に出席したイフカ会員の所属する国・地域

オーストラリア連邦、ブルネイ・ダルサラーム国、香港、インド、インドネシア共和国、日本国、大韓民国、クウェート国、マレーシア、モンゴル国、パプアニューギニア、フィリピン共和国、シンガポール共和国、台湾

2 その他関連行事について

(1) 理事会

2008年6月4日(水)午後5時00分から、ホテル日航東京1階の「オリオンB」において、理事会を開催し、総会提出議案等を審議した。

(2) 東京国際消防防災展 2008 (Tokyo International Fire and Safety Exhibition 2008)

2008年6月5日(木)～8日(日)の4日間、東京ビッグサイトの1階の西ホール1、2及び屋外展示場において、東京消防庁主催による「東京国際消防防災展 2008」が開催され、213の企業・団体が出展し、4日間合計で129,590人の来場者があった。

3 新規入会者について

第25会計年度は以下の5カ国から19名のイフカへの新規入会があった。

インド：正会員1名(西ベンガル州消防局長 デバプリア・ビスワス)

イラン・イスラム共和国：正会員2名(テヘラン消防局国際広報部長 ベルーズ・タシャコア、テヘラン消防局予防部次長 ダボード・バラティ)

Mr. Debapriya Biswas (Additional Director General, West Bengal Fire & Emergency Services)

Iran: Active member (2)

Mr. Behrooz Tashakor Kaleh Sar (Public Relation & International Affairs Manager, Tehran Fire Department)

Mr. Davood Barati (Deputy Chief in Fire Prevention & Protection, Tehran Fire Department)

Japan: Active member (3)

Mr. Yoshihisa Fukui (Fire Chief, Oshima Town Fire Department)

Mr. Hisashi Tsuchiya (Fire Chief, Hachijou Town Fire Department)

Mr. Norihisa Ishii (Fire Chief, Miyake Village Fire Department)

Mongolia: Active member (1)

Colonel Sodnomjamts Mijid (Director, Emergency Management Department of Gobi-Altai Province, National Emergency Management Agency)

The Philippines: Active member (11)

(BFP : Bureau of Fire Protection)

Mr. Danilo Rimando Baradi (Fire Senior Superintendent, BFP)

Mr. Ramon O Giron (District Director, Fire District IV , NCR, BFP)

Mr. Pablito D Cordeta (District Director, City of Manila, BFP)

Mr. Agapito S Nacario (Fire Chief, Venzuela City Fire Department, BFP)

Mr. Romeo F Celoso (Chief, Electronic Data Processing Unit, BFP)

Mr. Fernando B Nuestro (Fire Chief, Dalandanan Fire Sub-Station, BFP)

Mr. Leonardo Oro Prades, Jr. (Acting Director, Directorates for Fire Safety & Prevention, BFP)

Ms. Rita M. Morales (Sub-Station Commander/Chief, Paso De Blas Fire Sub-Station, BFP)

Ms. Ma Luisa C Hadjula (Regional Director, Region 3, BFP)

Ms. Lucilyn B Saylon (Fire Inspector, BFP)

Mr. Ranny D. Magno (Fire Chief, Fire Department of Subic Bay Metropolitan Authority)

日本国：正会員 3 名（大島町消防本部消防長 福井芳久、八丈町消防本部消防長 土屋 久、三宅村消防本部消防長 石井規久）

モンゴル国：正会員 1 名（国家危機管理庁ゴビ・アルタイ地区緊急管理課長 ソッドノムジャンツ・ミジッド）

フィリピン共和国：正会員 11 名（消防庁安全管理部長 ダニロ・リマンド・バラデイ、消防庁首都圏地域第 4 地区本部長 ラモン・O・ギロン、消防庁マニラ首都圏本部長 パブリト・D・コルデタ、消防庁バレンズエラ市消防局長 アガピト・S・ナカリオ、消防庁電子情報処理室長 ロメオ・F・セロン、消防庁ダランダナン消防分署長 ファナンド・B・ヌエストロ、消防庁火災安全・火災予防部長 レオナルド・オロ・プラデス Jr.、消防庁パツン・デ・プラス消防分署長 リタ・M・モラレス、消防庁第 3 地区本部長 マ・ルイサ・C・ハッジュラ、消防庁査察官 ルシリルン・B・サイロン、スービック湾開発庁消防局長 レニー・D・マグノ）

4 機関誌「IFCAA」の発行について

2008 年 6 月には第 25 巻第 48 号を 1,500 冊、同年 9 月には第 25 巻第 49 号を 1,000 冊発行し、会員及び関係機関等へ配布した。

5 イフカ消防統計の発行について

2009 年 5 月に、イフカ会員の所属する 19 カ国 2 地域の 2007 年と 2008 年の消防統計を 200 部作成し、各国・地域のイフカ役員等へ送付した。

6 イフカ事務局ニュースの配信について

会員間の情報の共有化をいっそう促進するために、2009 年 9 月から、電子メールによる「イフカ事務局ニュース」の配信を開始し、各国・地域のイフカ役員に対して、役員交代やイフカ総会開催に関する情報提供に加えて、イフカ会員の所属する消防関係機関が実施した国際的な消防防災関係の合同訓練の状況

4. Association Magazine *IFCAA*

IFCAA prepared and distributed the following issues of the association magazine *IFCAA* to its members and others.

In June 2008: Vol. 25 / No. 48 (1,500 copies)

In September 2008: Vol. 25 / No. 49 (1,000 copies)

5. IFCAA Fire Statistics

IFCAA compiled the *IFCAA Fire Statistics 2007-2008* (with data presented by 19 countries and two areas), and distributed 200 copies of the material to its members in May 2009.

6. IFCAA Secretariat News

IFCAA started the e-mail information service *IFCAA Secretariat News* in September 2009 for its members to share the latest topics in an easier manner. It gives the members updates on new officers' appointment, scheduled IFCAA conferences, the international emergency response drills given by IFCAA member fire departments, international training programs, and so on.

や、国際的な消防研修プログラム等を紹介した。

The Financial Results in the 25th Fiscal Year
(April 1, 2008 – March 31, 2010)

第25会計年度収支決算書
(2008年4月1日から2010年3月31日まで)

1. Revenue	¥9,965,978
収 入	
2. Expenditure	¥6,279,722
支 出	
3. Balance	¥3,686,256
差引残高	(Balance carried forward)
	(翌年度へ繰越)

Revenue ¥9,965,978
 収入の部

Classification 科目			Budget 予算額	Settled Accounts 決算額
Article 大	Item 中	Sub-item 小		
Membership Dues 会費			6,016,000	6,012,000
	Membership Dues 会費		6,016,000	6,012,000
		Active Membership Dues 正会員費	3,300,000	3,308,000
		Associate Membership Dues 準会員費	16,000	4,000
		Assisting Membership Dues 賛助会員費	2,700,000	2,700,000
Miscellaneous Incomes 雑収入			2,005,000	2,009,139
	Miscellaneous Incomes 雑収入		2,005,000	2,009,139
		Contributions 寄附金	2,000,000	2,000,000
		Bank Interest 利息	3,500	6,449
		Miscellaneous Incomes 雑収入	1,500	2,690
Amount Brought Forward 繰越金			1,944,000	1,944,839
	Amount Brought Forward 繰越金		1,944,000	1,944,839
		Amount Brought Forward 繰越金	1,944,000	1,944,839
Total 計			9,965,000	9,965,978

Unit: Yen 単位: 円

Increase & decrease (△) 増 △減	Remark 摘 要
△ 4,000	
△ 4,000	
8,000	Collected from active members. 正会員からの会費
△ 12,000	Collected from associate members. 準会員からの会費
0	Collected from assisting members. 賛助会員からの会費
4,139	
4,139	
0	
2,949	Interest of bank deposits 銀行預金利息
1,190	
839	
839	
839	Balance brought forward from the previous year 前年度繰越
978	

Expenditure ¥6,279,722
 支出の部

Classification 科 目			Budget 予算額	Settled Accounts 決算額
Article 大	Item 中	Sub-item 小		
Business Expenses 事業費			7,120,000	3,929,288
	Association Magazine Expenses 機関誌費		1,920,000	743,487
		Periodical & Information Expenses 定期機関誌等発行費	1,900,000	738,127
		Data Expenses 資料収集費	20,000	5,360
	Publicity Expenses 広報費		200,000	167,074
		PR & Publicity Expenses 広報宣伝費	200,000	167,074
	Conference Expenses 会議費		3,500,000	2,523,542
		General Conference Expenses 総会費	2,500,000	2,500,000
		Meeting Expenses 会議諸費	1,000,000	23,542
	Official Trip Expenses 出張費		1,500,000	495,185
		Official Trip Expenses 出張費	1,500,000	495,185

Unit:Yen 単位:円

Increase & Decrease(△) 増 △減	Remark 摘 要
△ 3,190,712	
△ 1,176,513	
△ 1,161,873	Expenditure for publishing periodicals and others 機関誌等の発行に要する費用
△ 14,640	Expenditure for collecting data 資料収集費
△ 32,926	
△ 32,926	Expenditure for conducting PR and publicity 広報宣伝に要する費用
△ 976,458	
0	Expenditure for holding the General Conference 総会開催経費
△ 976,458	Expenditure for holding meetings 会議開催に伴う諸雑費
△ 1,004,815	
△ 1,004,815	Expenditure on the official trips by the secretariat staff 事務局職員出張旅費

Classification 科 目			Budget 予算額	Settled Accounts 決算額
Article 大	Item 中	Sub-item 小		
Office Expenses 事務費			2,835,000	2,350,434
	Personnel Expenses 人件費		2,000,000	2,000,000
		Personnel Expenses 人件費	2,000,000	2,000,000
	Office Expenses 事務費		835,000	350,434
		Membership Badge Expenses 會員章費	195,000	186,900
		Office Supplies Expenses 消耗品費	100,000	70,350
		Translation Expenses 翻 訳 費	450,000	40,334
		Contact & Liaison Expenses 事務連絡費	60,000	46,130
		Miscellaneous Expenses 諸 費	30,000	6,720
Reserve Fund 予 備 費			10,000	0
	Reserve Fund 予 備 費		10,000	0
		Reserve Fund 予 備 費	10,000	0
Total 計			9,965,000	6,279,722

Unit:Yen 単位:円

Increase & Decrease (△) 増 △減	Remark 摘要
△ 484,566	
0	
0	Salaries for the secretariat staff 事務局職員給与分担金
△ 484,566	
△ 8,100	Expenditure for producing membership badges 会員章作成費
△ 29,650	Expenditure for purchasing office supplies 事務用消耗品購入
△ 409,666	Expenditure on the request for document translation 資料等翻訳委託費
△ 13,870	Expenditure on business contacts and correspondence (inc. telephone & mail) 事務連絡費 (電話、郵送料他)
△ 23,280	Commission for paying fees into bank account and others 振込手数料他
△ 10,000	
△ 10,000	
△ 10,000	
△ 3,685,278	

The Projects and Budget Plans
in the 26th Fiscal Year

第 26 会計年度事業計画及び収支予算

International Fire Chiefs' Association of Asia

アジア消防長協会

The Projects in the 26th Fiscal Year (Draft)

(April 1, 2010 – March 31, 2012)

As in the previous fiscal year, IFCAA will continue to focus on its internationally held general conference, membership expansion, and the promotion of friendship among the emergency services personnel of Asia and Oceania including fire chiefs. The Association will also assist emergency responders in sharing professional knowledge and skills for disaster preparedness.

IFCAA will conduct the following to achieve its life safety objectives:

1. Planning and organizing international fire service conferences.
2. Working for the realization of what are decided on in the General Conference.
3. Maintaining active contact with its member fire departments in and out of Japan and expanding the membership.
4. Issuing and distributing the periodical *IFCAA* to its members for the promotion of friendships and the common sharing of expertise.
5. Sending *The IFCAA Secretariat News* to its members, by e-mail, for the sharing of information.
6. Expanding the "network of cooperation" with foreign organizations like the International Association of Fire Chiefs (IAFC) and the Australasian Fire and Emergency Service Authorities Council (AFAC).
7. Handling the other matters needed for the achievement of the Association's objectives.

第 26 会計年度事業計画 (案)

(2010 年 4 月 1 日から 2012 年 3 月 31 日まで)

第 26 会計年度も前年度に引き続いて、総会の開催及びイフカへの入会促進に関する措置に重点を置き、アジア及びオセアニア地域の消防長及び消防関係者との親睦を更に深めるとともに、消防の使命を達成する業務に必要な火災をはじめとする各種災害に対応する技術、知識の交換を行なうため、次の事業を実施する。

- 1 消防に関する国際会議の開催を立案し、これを実施する。
- 2 総会における決議事項について、その実現に向けて積極的な取り組みを実施する。
- 3 会員が所属する各国・地域の消防機関との連絡を活発に行い、入会を促進する。
- 4 会員相互の親睦を深め、消防技術等の交流に資するために、機関誌「IFCAA」を発行し、会員に配布する。
- 5 会員相互の情報の共有化の促進のため、「イフカ事務局ニュース」の電子メールによる配信を行う。
- 6 国際消防長協会 (IAFC) やオーストラレイジアン消防機関審議会 (AFAC) 等との情報交換を通じて、国際消防関係団体間の相互連絡協調体制の確立を推進する。
- 7 その他、協会の目的を達成するために必要な事業を実施し、運営に必要な事務を行なう。

The Budget Plans in the 26th Fiscal Year
(April 1, 2010 – March 31, 2012)

第26会計年度収支予算書(案)
(2010年4月1日から2012年3月31日まで)

1. Revenue Expected ¥12,204,000

収 入

2. Expenditure Expected ¥12,204,000

支 出

Revenue ¥12,204,000
 収入の部

Classification 科目		
Article 大	Item 中	Sub-item 小
Membership Dues 会費		
	Membership Dues 会費	
		Active Membership Dues 正会員費
		Associate Membership Dues 準会員費
		Assisting Membership Dues 賛助会員費
Miscellaneous Incomes 雑収入		
	Miscellaneous Incomes 雑収入	
		Contributions 寄附金
		Bank Interest 利息
		Miscellaneous Incomes 雑入
Amount Brought Forward 繰越金		
	Amount Brought Forward 繰越金	
		Amount Brought Forward 繰越金
Total 計		

Unit:Yen 単位:円

Budget 予算額	Remark 摘要
6,508,000	
6,508,000	
3,300,000	825 members/ ¥4,000 from each 1 会員 4,000 円 825 名として
8,000	2 members/ ¥4,000 from each 1 会員 4,000 円 2 名として
3,200,000	To be collected from assisting members. 賛助会員費
2,010,000	
2,010,000	
2,000,000	
7,000	Interest of bank deposits 銀行預金利息
3,000	
3,686,000	
3,686,000	
3,686,000	Balance brought forward from the previous year 前年度繰越
12,204,000	

Expenditure
支出の部

¥12,204,000

Classification 科目		
Article 大	Item 中	Sub-item 小
Business Expenses 事業費		
	Association Magazine Expenses 機関誌費	
		Periodical & Information Expenses 定期機関誌等発行諸費
		Data Collection Expenses 資料収集費
	Publicity Expenses 広報費	
		PR & Publicity Expenses 広報宣伝費
	Conference Expenses 会議費	
		General Conference Expenses 総会費
		Meeting Expenses 会議諸費
	Official Trip Expenses 出張費	
		Official Trip Expenses 出張費
	Training Promotion Expenses 訓練推進費	
		Research Expenses 調査費

Unit:Yen 単位:円

Budget 予算額	Remark 摘要
8,820,000	
2,020,000	
2,000,000	Expenditure for publishing periodicals and others 定期機関誌及びその他資料の発行に要する費用
20,000	Expenditure for collecting data 資料収集に要する費用
200,000	
200,000	Expenditure for conducting PR and publicity 広報宣伝に要する費用
3,800,000	
2,500,000	Expenditure for holding the General Conference 総会開催経費
1,300,000	Expenditure for holding meetings 会議関係に伴う諸経費
1,300,000	
1,300,000	Expenditure on the official trips by the secretariat staff 事務局職員出張旅費
1,500,000	
1,500,000	Expenditure on the research in training promotion 訓練推進に要する調査費

Classification 科目			
Article 大	Item 中	Sub-item 小	
Office Expenses 事務費			
	Personnel Expenses 人件費		
		Personnel Expenses 人件費	
	Office Expenses 事務費		
		Membership Badge Expenses 會員章費	
		Office Supplies Expenses 消耗品費	
		Translation Expenses 翻譯費	
		Contact & Liaison Expenses 事務連絡費	
	Miscellaneous Expenses 諸費		
Reserve Fund 予備費			
	Reserve Fund 予備費		
		Reserve Fund 予備費	
Total 計			

Unit:Yen 単位：円

Budget 予算額	Remark 摘 要
3,374,000	
2,000,000	
2,000,000	Salaries for the secretariat staff 事務局職員給与分担金
1,374,000	
194,000	Expenditure for producing membership badges 会員章作成費
80,000	Expenditure for purchasing office supplies 事務用消耗品購入費
1,000,000	Expenditure on the request for document translation 資料等翻訳委託費
80,000	Expenditure on business contacts and correspondence (<i>inc.</i> telephone & mail) 事務連絡費（電話、郵送料含む）
20,000	Commission for paying fees into bank accounts and others 振込手数料他
10,000	
10,000	
10,000	
12,204,000	